



**КОНВЕНЦИЯ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/2  
16 July 2007

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Девятое совещание  
Бонн, 19-30 мая 2008 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ДВЕНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА  
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	3
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	5
А. Участники совещания.....	5
В. Выборы должностных лиц.....	7
С. Утверждение повестки дня .....	8
D. Организация работы .....	9
E. Работа сессионных рабочих групп.....	9
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.. УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР .....	9
Пункт 3.1 повестки дня. Применение экосистемного подхода.....	9
Пункт 3.2 повестки дня. Осуществление Глобальной стратегии сохранения растений .....	12
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЛИ ОКАЗАНИЯ ПОДДЕРЖКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ.....	16
Пункт 4.1 повестки дня. Обзор оценки экосистем на пороге тысячелетия и последующей деятельности по осуществлению решения VIII/9 ..	16
Пункт 4.2 повестки дня. Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия... ..	17
Пункт 4.3 повестки дня. Доклад бюро ВОНГТК о путях и средствах повышения эффективности работы Вспомогательного органа.....	18
	/...

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ИМЕЮЩИЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД.....	19
Пункт 5.1 повестки дня. Биоразнообразие и изменение климата: предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции и варианты взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, и резюме результатов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата .....	19
Пункт 5.2 повестки дня. Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель: руководящие указания по повышению качества оценки целей, намеченных на 2010 год; и предложение вариантов землепользования, сочетающего формирование доходов с сохранением биоразнообразия .....	22
Пункт 5.3 повестки дня. Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия .....	23
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 13-ГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ .....	24
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ .....	24

*Приложения*

I. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО ДВЕНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ .....	26
II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (РИМ, ФЕВРАЛЬ 2008 ГОДА).....	49

**ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

1. Двенадцатое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) проводилось в штаб-квартире Организации Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Париже со 2 по 6 июля 2007 года.
2. Совещание было открыто в 10:00 в понедельник, 2 июля 2007 года.
3. Открывая совещание, г-н Кристиан Прип (Дания), Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, сказал, что совещание ВОНТТК вновь проводится в штаб-квартире ЮНЕСКО, 12 лет спустя после его первого совещания, также проводившегося здесь. Делегаты того совещания рекомендовали, что «экосистемный подход должен служить главной основой для деятельности в рамках Конвенции», и поэтому на настоящем совещании вполне подобает провести обзор применения экосистемного подхода и выработать рекомендации для Конференции Сторон относительно последующей деятельности. Обеспечение более эффективного использования экосистемного подхода является частью усилий по достижению цели, намеченной на 2010 год. Следует уделять особое приоритетное внимание мерам, которые могут одновременно содействовать борьбе с изменением климата и охране биологического разнообразия, таким как сокращение темпов обезлесения. От имени ВОНТТК он поблагодарил ЮНЕСКО за организацию у себя этого совещания и оказание поддержки его работе. Он также отметил, что Франция взяла на себя ведущую роль в деле охраны глобального биологического разнообразия, особенно в области взаимодействия науки и политики, и он с нетерпением ожидает результатов инициированного Францией международного консультативного процесса по разработке международного механизма научной экспертизы в области биологического разнообразия.
4. Совещание имеет особо важное значение, поскольку Конвенция переходит сейчас к этапу активизации своего осуществления. ВОНТТК необходимо приспособиться к новой роли, способной оправдать новые надежды, в число которых входит эффективное применение принципов экосистемного подхода. В попытках поиска вариантов подготовки ВОНТТК к более основательным научным обсуждениям было проведено совещание прошлых, настоящих и будущих председателей Вспомогательного органа для выявления путей и средств повышения эффективности работы ВОНТТК; бюро ВОНТТК изучило результаты данного совещания, и некоторые из новаторских идей применяются на настоящем совещании. Он отдал дань уважения Исполнительному секретарю, г-ну Ахмеду Джоглафу, за его неустанные усилия по мобилизации внебюджетных фондов для совещания председателей и двух межсессионных совещаний бюро ВОНТТК, в том числе одного совещания совместно с Межправительственной группой по изменению климата (МГИК) и с другими партнерами с целью изучения актуальности для биоразнообразия четвертого оценочного доклада МГИК. 1 июля 2007 года проводилось совещание вспомогательных органов всех конвенций, связанных с биоразнообразием, для обсуждения вопроса сотрудничества; один из ключевых выводов состоит в том, что вполне возможно и реалистично более эффективно использовать результаты работы каждого из научных органов в работе других конвенций.
5. И наконец, он поблагодарил правительства, которые предоставили средства для оказания поддержки участию делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в работе совещания, и Французский национальный музей истории природы за организацию 1 июля 2007 года учебного семинара совместно с Консорциумом научных партнеров.
6. После вступительного заявления Председателя с заявлениями выступили г-н Ахмед Джоглаф, Исполнительный секретарь Конвенции, г-н Бакари Канте, выступавший от имени г-на Ахима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединённых Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и г-н Коитиро Мацуура, Генеральный директор ЮНЕСКО. Затем перед делегатами Вспомогательного органа выступил г-н Жан-Луи Борлоо, французский министр

окружающей среды и устойчивого развития и планирования, и г-н Николя Юло, знаменитый французский эколог и основатель Фонда Николя Юло.

7. Г-н Джоглаф сказал, что повышение температуры воздуха наносит ущерб экосистемам, иногда необратимый. В докладе Межправительственной группы по изменению климата отмечено, что от 20 до 30 процентов известных сегодня видов могут исчезнуть в результате изменения климата. Такая утрата видов, особенно опылителей, может сказаться на продовольственной обеспеченности миллионов людей. ВОНТТК надлежит сыграть крайне важную роль в решении данных проблем, и успех его работы зависит от существования надежных партнерств с научными органами конвенций, связанных с биоразнообразием, и с другими научными организациями системы Организации Объединенных Наций. В этой связи секретариат обязуются способствовать укреплению сотрудничества с ЮНЕСКО, и в настоящее время окончательно оформляется меморандум о договоренности с ней. Г-н Джоглаф настоятельно призвал участников проявить решимость в решении стоящих перед ними задач и заверил их в возможности рассчитывать на полную поддержку их усилий со стороны секретариата. Он поблагодарил правительства Германии, Дании, Исландии, Испании, Норвегии, Соединенного Королевства, Франции и Швейцарии за их финансовые взносы, позволившие делегатам развивающихся стран и стран с переходной экономикой принять участие в работе совещания. Благодаря финансовой поддержке со стороны Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) бывшие, нынешние и будущие председатели ВОНТТК провели совещание в Париже в июле 2006 года с целью оценки опыта прошлых лет, чтобы позволить ВОНТТК сыграть по праву отведенную ему роль на новом этапе активизации осуществления трех целей Конвенции. Он выразил признательность Председателю и бюро ВОНТТК за принятые ими меры с целью обеспечения средств, необходимых для решения стоящих перед ВОНТТК многочисленных задач.

8. Г-н Канте выразил полную поддержку со стороны ЮНЕП предпринимаемым ВОНТТК усилиям с целью выполнения своей роли на этапе активизации осуществления трех целей Конвенции. Он подчеркнул взаимосвязь между утратой биоразнообразия и усилением нищеты, а также вклад экосистемных услуг в ведение борьбы с нищетой. Он особо отметил необходимость согласования повестки дня в области сохранения биоразнообразия с потребностями развития. Он приветствовал г-на Борлоо от имени г-на Штайнера и пожелал ему успеха в выполнении возложенной на него миссии президентом Франции, г-ном Николя Саркози, объединившим под эгидой министра ключевые области, существенно важные для достижения устойчивого развития. Он также выразил полную поддержку со стороны ЮНЕП предпринимаемым усилиям секретариата Конвенции под умелым руководством г-на Джоглафа с целью оказания помощи Сторонам в решении задач на новом этапе активизации осуществления целей Конвенции.

9. Г-н Мацуура сказал, что ЮНЕСКО является партнером Конвенции со дня ее принятия. Он сказал, что сохранение биоразнообразия требует применения широкого подхода, включающего не только аспекты науки, но и образования, культуры и коммуникаций. Одной из областей сотрудничества, подлежащих изучению, является охрана природных и культурных объектов в рамках Конвенции ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия. Другой такой областью является глобальное применение экосистемного подхода в рамках программы ЮНЕСКО Человек и биосфера, начатой в 1971 году. Он напомнил, что ЮНЕСКО была одним из спонсоров Оценки экосистем на пороге тысячелетия и может оказать содействие в ознакомлении высших должностных лиц с выводами научных органов Конвенции через посредство ее национальных комиссий и комитетов по научной программе.

10. В своем выступлении г-н Борлоо сказал, что биологическое разнообразие является крайне важным для жизни человека, и подчеркнул, что миру угрожает кризис беспрецедентного масштаба, поскольку утрата биоразнообразия будет иметь существенные последствия. Он отметил, что ценность научных консультаций ВОНТТК получила широкое признание и что работу органа необходимо усилить. Он также заявил, что Конвенция может рассчитывать на полную поддержку правительства Франции в ее усилиях по сохранению биоразнообразия и устойчивому использованию биологических ресурсов. Он напомнил, что президент Франции Николя Саркози

заявил о том, что устойчивое развитие будет лежать в основе всей деятельности его правительства и что с этой целью он создал новое Министерство экологии и устойчивого развития в качестве государственного министерства, которое курирует почти всю деятельность, затрагивающую климат, здравоохранение и биоразнообразие. В рамках текущего процесса консультаций по разработке международного механизма научной экспертизы в области биоразнообразия, который был поручен французскому Институту биоразнообразия, будут приняты к сведению результаты настоящего совещания при обсуждении рисков и выгод разработки биотоплива применительно к изменению климата. Он отметил, что с интересом ожидает обмена мнениями и разработки научных и технических консультаций на этом совещании.

11. Г-н Николя Юло обратился к миру со страстным призывом спасти природу от человеческой жестокости. Антропогенная деятельность задевает каждый уголок Земли, и планете становится все трудней и трудней противиться такому воздействию. Он привел целый ряд противоречивых ситуаций: интерес, проявляемый во всем мире к биотопливу, приводит к исчезновению тропических лесов в Индонезии, на месте которых возникают плантации пальмы для производства масла, и хотя обусловленное этим исчезновение орангутанга не имеет экономического значения, оно будет тем не менее означать пропажу части невозможных архивов человечества. Просвещение и повышение осведомленности общественности имеют чрезвычайно важное значение для поддержания общества жизни. Будущее человека находится в руках природы, и ни одна демократическая социальная или экономическая система не в состоянии выстоять перед лицом нищеты вкупе с утратой природных ресурсов. Подчеркивая чрезвычайный характер положения, г-н Юло призвал к принятию безотлагательных действий, сочетающих экономические, социальные и экологические меры.

12. Председатель сказал, что он возлагает надежды на сотрудничество ВОНТТК и Фонда Юло с целью повышения осведомленности о роли людей в утрате биоразнообразия.

13. Представитель Коста-Рики Один отметил, что развивающиеся страны налаживают сейчас сотрудничество друг с другом вместо традиционного сотрудничества по линии Север-Юг. Малайзия, например, предлагает оказать содействие всем развивающимся странам в создании научного и технического потенциала.

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                   ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### ***А.           Участники совещания***

14. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств: Австралии, Австрии, Албании, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Багамских Островов, Бельгии, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Венгрии, Гаити, Гамбии, Ганы, Гвинеи, Гвинеи-Бисау, Германии, Гренады, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминиканской Республики, Европейского сообщества, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании, Йемена, Камбоджи, Камеруна, Канады, Катара, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Лаосской Народно-Демократической Республики, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Мали, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики, Мозамбика, Мьянмы, Непала, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Островов Кука, Палау, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Томе и Принсипи, Саудовской Аравии, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Суринама, Таджикистана, Таиланда, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Туркменистана, Турции, Уганды, Узбекистана, Федеративных Штатов Микронезии, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки, Японии.

15. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов: Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП, Глобального экологического фонда, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Регионального бюро ЮНЕП для Европы, Регионального центра деятельности в области управления особо охраняемыми территориями и сохранения биологического разнообразия при Средиземноморском плане действий ЮНЕП, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Всемирной метеорологической организации, ЮНЕП – Консультативной группы по науке и технике (КГНТ), ЮНЕП – секретариата КГНТ.

16. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие организации: Природный заповедник Аmani, Автономный университет Барселоны, Форум коренных народов Бангладеш, организация Биофьюелуч, Международный центр биотехнологий БиоНе, БёрдЛайф Интернэшнл/Королевское общество защиты птиц, Международный совет ботанических садов по охране растений, Bund für Umwelt und Naturschutz e.V., Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций, Альянс за КБР и индийская организация Калпаврикш, Центр по международному праву устойчивого развития, Центр по экономическим и социальным аспектам геномики, Центр организации, исследований и просвещения, Угандийский центр социальных и экономических исследований инициатив в области глобальной окружающей среды, климата и развития, секретариат Инициативы по сотрудничеству в области здравоохранения и биоразнообразия, Конкуэст проперти энд энтерпрайсиз, Консервейшн Интернэшнл, Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям, Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе (Бернская конвенция), Cooperativa Ecologica das Mulheres Extrativistas do Marajo, Совет Европы, Защитники дикой природы, ДИВЕРСИТАС, экологическое движение БИОМ, ЭКОНЕКСУС, ЭКОРОПА, Группа действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти, Организация по защите европейских и средиземноморских растений, Европейская ассоциация горной промышленности, металлических руд и промышленных минералов, Европейский центр охраны природы, Федерация немецких ученых, Фонд Николая Юло за природу и человека, Программа для лесных племен, Форум «Окружающая среда и развитие», Форум «Umwelt und Entwicklung», Фонд международного экологического права и развития, Друзья сибирских лесов, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию, программа Глобальный полог, Глобальный экологический центр, Глобальная лесная коалиция, Глобальная программа по инвазивным видам, Гринпис Интернэшнл, Группа по наблюдению Земли, Фонд ХАТОФ, Ikatan Cendekiawan Tanimbar (Индонезия), ИМОСЕБ, Сеть информации коренных народов, Сеть коренных народов по вопросам экономики и торговли, Французский институт по проблемам биоразнообразия, Институт по проблемам биоразнообразия, Институт за ответственную технологию, Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов, Международная торговая палата, Совет США по международным деловым операциям, Международный совет по горнодобывающей промышленности и металлам, Центр по исследованию международного экологического права, Международная федерация сельскохозяйственных производителей, Международный фонд благосостояния животных, Международная ассоциация нефтяной промышленности по охране окружающей среды, Международный союз организаций по исследованию леса, секретариат инициативы МСОП - «2010 год: Обратный отсчет», МСОП – Всемирный союз охраны природы, Центр международного

экологического права МСОП, Французский комитет МСОП, Молодые добровольцы за окружающую среду, Совместный комитет за охрану окружающей среды, Лига за развитие скотоводческих народов и эндогенных домашних животных, МИЗЕРЕОР, Ботанический сад штата Миссури, MLOP-BAUTONG, КАМБОДЖА, НАБУ – Немецкий союз за сохранение природы и биоразнообразия, организация Натюр тропикаль, Нидерландский центр за коренные народы, Общество Оле Сиосиомага, Ассоциация торговли декоративными водными видами, ОУРАНОС, Петробас, Плантайф Интернэшнл, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Королевские ботанические сады в Кью, Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН), Международный фонд Сафари Клуб, Институт изучения политики в Бордо, Франция, Научный комитет по проблемам окружающей среды, секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды, Смитсоновский институт, Собревивенсия, Парагвайское отделение организации Друзья Земли, СВАН Интернешенал, Те Wānanga o Aotearoa – Те Аrawa, Фонд Тебтебба, Фонд Гайа, Национальное агентство по вопросам лесов и природы, организация «Охрана природы», Королевское общество, экологическая организация Траффик Интернэшнл, Университет Болоньи, Лавальский университет, Бременский университет, Университет Британской Колумбии, Университет Геттингена, Университет Стокгольма, Университет Тушиа, Йоркский университет, Виола, Ветландз Интернэшнл, Общество охраны дикой природы, Международная организация по охране здоровья животных, Всемирное движение «За дождевой лес», Всемирный фонд дикой природы Германии, Всемирный фонд дикой природы, Всемирный фонд дикой природы Соединенных Штатов Америки, Йельский университет, Yonge Nawe.

### ***В. Выборы должностных лиц***

17. В соответствии с решениями, принятыми Конференцией Сторон на восьмом совещании, проводившемся в Куритибе с 20 по 31 марта 2006 года, и Вспомогательным органом на 10-м и 11-м совещаниях, проводившихся соответственно в Бангкоке с 7 по 11 февраля 2005 года и в Монреале с 28 ноября по 2 декабря 2005 года, в бюро 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям входили следующие члены (пункты 40 и 41 в документе UNEP/CBD/COP/8/2):

*Председатель:* г-н Кристиан Прип (Дания)  
*заместители Председателя:* г-жа Клодин Рамиарисон (Мадагаскар)  
 г-н Роусон Пиниэль Йонази (Объединенная Республика Танзания)  
 г-н Хорхе Эрнесто Кеэзада Диаз (Сальвадор)  
 г-н Линус Спенсер Томас (Гренада)  
 г-жа Аннмари Уотт (Австралия)  
 г-жа Ширин Карриева (Туркменистан)  
 г-н Ангелута Вадинеану (Румыния)  
 г-жа Чавиван Хутачарерн (Таиланд)  
 г-н Джоэль Э. Майлз (Палау)

18. На 1-м пленарном заседании совещания 2 июля 2007 года Вспомогательный орган постановил, что функции Докладчика совещания будет выполнять г-жа Ширин Карриева (Туркменистан).

19. На 1-м пленарном заседании совещания 2 июля 2007 года Вспомогательный орган избрал г-жу Габриэль Обермайер (Австрия) в состав бюро на период проведения двух совещаний, начинающийся по окончании текущего совещания, вместо члена бюро из Дании.

20. Г-жа Клодин Рамиарисон (Мадагаскар), выступая в качестве члена бюро, сказала, что она хотела бы выразить благодарность стране, принимающей совещание, от имени всех участников совещания за его организацию в столь престижном и историческом здании ЮНЕСКО. Она выразила надежду на плодотворную работу в течение предстоящей недели, учитывая не в последнюю очередь важность вопросов, которые должны быть рассмотрены, и в частности изменение климата и его связь с биоразнообразием.

21. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган избрал в состав бюро на период проведения двух совещаний, начинающийся по окончании текущего совещания, вместо членов бюро из Мадагаскара, Сальвадора и Таиланда следующих должностных лиц: г-на Хесиквио Бенитез-Диаза (Мексика), г-на Хабиба Гадеми (Чад) и г-на Асгара Фазеля (Исламская Республика Иран).

### *С. Утверждение повестки дня*

22. На 1-м пленарном заседании совещания Вспомогательный орган утвердил следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, утвержденной на его 11-м совещании (UNEP/CBD/SBSTTA/12/1):

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.
3. Углубленный обзор:
  - 3.1. применение экосистемного подхода;
  - 3.2. осуществление Глобальной стратегии сохранения растений.
4. Стратегические вопросы оценки результатов осуществления или оказания поддержки осуществлению Конвенции:
  - 4.1 обзор Оценки экосистем на пороге тысячелетия и последующей деятельности по осуществлению решения VIII/9;
  - 4.2 практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;
  - 4.3 доклад бюро ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности работы Вспомогательного органа.
5. Научные и технические вопросы, имеющие значение для осуществления цели, намеченной на 2010 год:
  - 5.1 биоразнообразии и изменении климата: предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции и варианты взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата;
  - 5.2 биоразнообразии и засушливые и субгумидные земли: руководящие указания по повышению качества оценки целей, намеченных на 2010 год; и предложение вариантов землепользования, сочетающего формирование доходов с сохранением биоразнообразия;
  - 5.3 новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
6. Проект предварительной повестки дня и сроки и место проведения 13-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

7. Принятие доклада и закрытие совещания.

#### ***D. Организация работы***

23. В соответствии с рекомендацией бюро Вспомогательный орган на первом пленарном заседании совещания принял решение проводить заседания в форме Комитета полного состава под сопредседательством г-на Кристиана Припа (Дания) и г-жи Чавиван Хутачарерн (Таиланд) для рассмотрения пунктов повестки дня 3.1 и 3.2 (Углубленный обзор: применение экосистемного подхода и осуществление Глобальной стратегии сохранения растений), 4.3 (Доклад бюро ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности работы Вспомогательного органа) и 5.3 (Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия).

24. Кроме того, Вспомогательный орган постановил учредить две сессионные рабочие группы открытого состава для своего 12-го совещания: Рабочую группу I под председательством г-на Линуса Спенсера Томаса (Гренада) для рассмотрения пунктов повестки дня 4.1 (Обзор Оценки экосистем на пороге тысячелетия и последующей деятельности по осуществлению решения VIII/9) и 4.2 (Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия); и Рабочую группу II под председательством г-жи Аннемари Уотт (Австралия) для рассмотрения пунктов повестки дня 5.1 (Биоразнообразие и изменение климата: предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции и варианты взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата) и 5.2 (Биоразнообразие и засушливые и субгумидные земли: руководящие указания по повышению качества оценки целей, намеченных на 2010 год; и предложение вариантов землепользования, сочетающего формирование доходов с сохранением биоразнообразия).

#### ***E. Работа сессионных рабочих групп***

25. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 2 июля 2007 года, Рабочая группа I работала под председательством г-на Линуса Спенсера Томаса (Гренада) над рассмотрением подпунктов 4.1 и 4.2 повестки дня. Рабочая группа провела два совещания 4 и 5 июля 2007 года. Доклад о работе Рабочей группы (UNEP/SBSTTA/12/1/L.1/Add.1) был принят на ее 2-м совещании 5 июля 2007 года.

26. В соответствии с решением Вспомогательного органа, принятым на 1-м пленарном заседании совещания 2 июля 2007 года, Рабочая группа II работала под председательством г-жи Аннемари Уотт (Австралия) над рассмотрением подпунктов 5.1 и 5.2 повестки дня. Рабочая группа провела четыре совещания с 4 по 6 июля 2007 года. Доклад о ее работе (UNEP/SBSTTA/12/1/L.1/Add.2) был принят на ее 4-м совещании 6 июля 2007 года.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.. УГЛУБЛЕННЫЙ ОБЗОР**

#### ***Пункт 3.1 повестки дня. Применение экосистемного подхода***

27. Пункт 3.1 повестки дня был рассмотрен Комитетом полного состава на его 2-м совещании 2 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитету были представлены записки Исполнительного секретаря, содержащие углубленный обзор применения экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/12/2), обзор информации, содержащейся в третьих национальных докладах (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/1), обзор деятельности организаций по применению экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/2), примеров применения экосистемного подхода в программах работы Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/3), актуальности Оценки экосистем на пороге тысячелетия для применения экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/4), барьеров, препятствующих применению экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/5), сборника материалов по экосистемному подходу и базы данных о тематических исследованиях (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/6) и доклад о работе проводившегося в

Бангкоке семинара по экосистемному подходу и обычной практике, применяемым в охраняемых районах на территории малых островов (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/7).

28. Сопредседатель предложил г-ну Вильяму Сеттлу, координатору проектов в отделе Интеграции производства и борьбы с вредителями (ИПБВ) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, выступить с докладом о реализации экосистемного подхода применительно к лесному, рыбному и сельскому хозяйству.

29. В своем основном выступлении г-н Сеттл сообщил, что целью экосистемного подхода является обеспечение непрерывных поставок экосистемами товаров и услуг, необходимых для поддержания и реализации человеческой жизни. В области рыбного хозяйства некоторые аспекты экосистемного подхода касаются воздействия на сопутствующие виды, прилов, селективный отбор орудий лова, участие субъектов деятельности в управлении рыбным хозяйством, возобновление и восстановление критически важных мест обитания и взаимодействия видов. В случае лесного хозяйства концепция экосистемного подхода, часто определяемая как устойчивое лесопользование, продолжает развиваться в рамках страновых и экорегиональных инициатив, призванных реализовать концепцию на практике. В сельском хозяйстве еще не сформулировано единого заявления о политике, однако многие элементы уже присутствуют, и докладчик вкратце изложил некоторые первые шаги в области сельского хозяйства, согласующиеся с экосистемным подходом. Они находят широкое применение, особенно в рамках политики некоторых секторов, а также на международном, региональном и национальном уровнях, однако еще ожидают принятия на местном уровне. Экорегиональные инициативы представляют собой самый высокий уровень, тем не менее обеспечивающий устойчивую и эффективную единицу анализа для мониторинга и управления. Организация людских и информационных ресурсов с экорегиональной направленностью принесет много выгод. Реализация займет много времени, и необходимо еще разъяснить субъектам деятельности ценность ключевых прагматичных понятий, продолжить создание приемлемых систем для проведения анализа и планирования, а также содействовать обучению принципам экосистемного подхода на общинном уровне.

30. Затем Председатель предложил г-ну Хиллари Масундиру, Председателю Комиссии Всемирного союза охраны природы (МСОП) по управлению экосистемами, выступить с докладом о разъяснении экосистемного подхода различным аудиториям.

31. Г-н Масундир сказал, что для эффективной реализации экосистемного подхода к каждой аудитории следует подходить по-разному. Основные аргументы, приводимые в случае природоохранных организаций, состоят в том, что лучшее понимание экосистем приведет к более полному сохранению биоразнообразия и более эффективному взаимодействию с другими субъектами деятельности, поскольку они лучше понимают местные ценности. В случае организаций развития основные аргументы заключаются в том, что экосистемный подход обеспечивает защиту источников средств к существованию, а разумное пользование природными ресурсами приводят к сокращению бедности. Особо важна взаимосвязь между источниками средств к существованию для малоимущих и более эффективным управлением экосистемами; и необходимо принимать в учет экономические и управленческие аспекты, связанные с биоразнообразием. Государственные чиновники должны приспособлять экосистемный подход к формирующейся практике применения. Полноценное применение данного подхода станет возможным только тогда, когда появится готовность делить влияние и обмениваться знаниями на многих уровнях. Применение подхода может выявить организационные недостатки и дублирование функций и указать, где требуются новые методы и преобразования. Экосистемный подход должен применяться по-разному в бедных развивающихся странах с переходной экономикой и в развитых странах, однако для разработки инструментов, необходимых для такого конкретизированного применения, требуется больше практического опыта в этой области и большой обмен опытом между различными субъектами деятельности.

32. После двух докладов представители Дании, Сингапура и Словении задали вопросы, на которые докладчики дали ответы.

33. Затем сопредседатель предложил г-же Доун Пьер-Натонизель, ихтиологу в Министерстве сельского, лесного и рыбного хозяйства Сент-Люсии, выступить с докладом о преодолении барьеров, препятствующих применению экосистемного подхода, и о роли создания потенциала для этих начинаний.

34. Г-жа Пьер-Натонизель сказала, что существующие барьеры многочисленны и являются общими для стран, но различными по сути, и что их можно преодолевать за счет активизации деятельности по созданию потенциала. Некоторые барьеры характерны для конкретных стран; устранение других представляется более оптимальным за рамками работы по осуществлению Конвенции, в то время как иные могут быть устранены в рамках работы по осуществлению Конвенции и с помощью целого ряда других организаций. К числу барьеров относятся такие, как недостаточное или неверное понимание концепции; недостаточный уровень знаний и понимания способов применения экосистемного подхода; нежелание применять экосистемный подход в силу отсутствия четкого понимания выгод для рядовых граждан; недостаточное межсекторальное взаимодействие между различными организациями в плане применения экосистемного подхода; и невозможность применения экосистемного подхода из-за отсутствия информации или передачи информации и/или слабого оснащения организаций и/или физических лиц. Для обеспечения понимания подхода следует разработать и укрепить механизмы и потенциал. Необходимо разработать и распространить среди Сторон инструменты подготовки кадров и осведомления общественности и нужно создавать потенциал непосредственно путем оказания содействия проведению учебных семинаров и семинаров-практикумов; предоставления средств для проведения национальных консультаций с целью распространения информации после завершения семинаров по подготовке инструкторов; оказания содействия проведению семинаров по тематике связывания экосистемного подхода с другими областями, информационно-просветительских семинаров для высших должностных лиц и учебных семинаров для частного и государственного секторов, проясняющих связь подхода с отдельными секторами. Создание потенциала является ключом к пониманию, применению и оценке экосистемного подхода, а наращивание потенциала требует приспособления к потребностям, секторам, конкретным ситуациям, обстоятельствам и целевым аудиториям; барьеры же можно действительно преодолевать только в случае своевременного применения экосистемного подхода и на всех этапах. Вопрос состоит в том, имеются ли у Сторон какие-либо дополнительные предложения в плане потребностей и вариантов, которые они считают приоритетными в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, и какие из конкретных приоритетов могли бы взять на себя различные участники.

35. Сопредседатель предложил г-же Дайане Мортимер, руководителю отдела консультаций по вопросам устойчивости при Объединенном комитете охраны природы Соединенного Королевства, выступить с докладом о способах расширения применения экосистемного подхода с использованием Сборника материалов по экосистемному подходу.

36. Г-жа Мортимер сказала, что Сборник материалов должен быть направлен на пользователя, как на местном, так и на национальном, региональном и международном уровне. Необходимо обеспечить актуальность Сборника, простоту пользования им и возможность распространения в других форматах, например, в печатном виде или на компакт-диске. Местным пользователям нужно руководство по всем 12 принципам, поэтому необходимо, чтобы всеми инструментами могли пользоваться неспециалисты, чтобы они были легко доступны, а описание экосистемного подхода можно было без труда разъяснить всем субъектам деятельности. Пользователи на национальном уровне должны понимать, что экосистемный подход важен для устойчивого развития, что оценка национальных активов природных ресурсов может улучшить средства к существованию и здоровье, и то, как это может содействовать смягчению последствий стихийных бедствий, таких как наводнения, пожары и ураганы. Пользователи на международном уровне должны понимать, как экосистемный подход действует за пределами национальной юрисдикции, как в его рамках решаются трансграничные вопросы и даются указания по межсекторальному функционированию. Сборник материалов может стать источником пособий и руководящих инструкций, разработанных для различных аудиторий, материалов для семинаров-

практикумов и учебных семинаров, дополнительных тематических исследований и ссылок на другие актуальные веб-сайты. Сборник можно связывать ссылками с другими мероприятиями. Она затем рассмотрела другие мероприятия и механизмы, расширяющие применение экосистемного подхода.

37. На 3-м совещании 3 июля 2007 года Комитет полного состава рассмотрел этот пункт повестки с учетом докладов, представленных основными докладчиками, и записки Исполнительного секретаря об углубленном обзоре применения экосистемного подхода (UNEP/CBD/SBSTTA/12/2).

38. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Гаити, Индонезии, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малави, Малайзии, Мексики, Мьянмы, Нигера, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Сент-Люсии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Туниса, Уганды, Федеративных Штатов Микронезии, Финляндии, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Японии.

39. С заявлениями также выступили представители Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву и Всемирного центра ЮНЕП по мониторингу окружающей среды.

40. Заявления были сделаны представителями Совета Европы и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

41. Заявления были сделаны представителями Гринпис, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Всемирного фонда дикой природы.

42. Сопредседатель сказал, что текст Председателя об экосистемном подходе будет подготовлен для рассмотрения Комитетом.

43. На своем 6-м совещании 5 июля 2007 года Комитет полного состава рассмотрел подготовленный Председателем проект рекомендации по применению экосистемного подхода.

44. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Гренады, Европейского сообщества, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Марокко, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Сингапура, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Туниса, Уганды, Узбекистана, Федеративных Штатов Микронезии, Финляндии, Швейцарии, Швеции и Эфиопии.

45. С заявлением также выступил представитель Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях.

46. В проект рекомендации был внесен целый ряд поправок, и он был затем одобрен для передачи пленарному заседанию Вспомогательного органа в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.3.

### ***Меры, принятые Вспомогательным органом***

47. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.3 по применению экосистемного подхода.

48. После обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/1, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### ***Пункт 3.2 повестки дня.***

#### ***Осуществление Глобальной стратегии сохранения растений***

49. Пункт 3.2 повестки дня был рассмотрен Комитетом полного состава на его 3-м совещании 3 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитету были представлены

записки Исполнительного секретаря, содержащие углубленный обзор осуществления Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/12/3), обзор хода реализации на национальном уровне (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/8), обзор деятельности основных партнеров и организаций по осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/9), доклад о работе совещания контактной группы в Дублине (Ирландия) в октябре 2006 года (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/10), вклад Глобальной стратегии сохранения растений в достижение цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, Целей развития на тысячелетие и в решение проблем, выявленных в ходе Оценки экосистем на пороге тысячелетия (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/11), предложения по элементам набора инструментальных средств, включая контрольный перечень, для оказания Сторонам помощи по включению целевых задач в их стратегии, программы и планы (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/12) и предложение о публикации перспективы в области биоразнообразия растений для распространения результатов углубленного обзора Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/12INF/13).

50. Затем сопредседатель предложил г-же Линде Колетт из Службы генетических ресурсов семян и растений Отдела растениеводства и защиты растений в Департаменте сельского хозяйства ФАО (Рим, Италия), г-ну Джону Ловетту из Центра экологии, законодательства и политики Йоркского университета (Соединенное Королевство) и Отделения технологии и устойчивости в университете Твенте (Энсхеде, Нидерланды) и г-ну Невиллю Эшу из Всемирного центра ЮНЕП по мониторингу окружающей среды (Кембридж, Соединенное Королевство) выступить с докладами об осуществлении Глобальной стратегии сохранения растений.

51. Г-жа Колетт в своем выступлении по вопросу о более действенном национальном осуществлении Стратегии сказала, что помехами на пути реализации является отсутствие исходных данных, конфликты между сохранением биоразнообразия и землепользованием, недостаточная координация действий между секторами, неполная организационная интеграция и ограниченные финансовые и людские ресурсы. Она кратко охарактеризовала национальные, региональные и международные процессы осуществления и мониторинга Стратегии в секторах лесного и сельского хозяйств, приведя в качестве примера использование информации, полученной из различных источников в отношении политики устойчивого регулирования использования продуктивных земель, отвечающей потребностям сохранения разнообразия растений и продуктов растениеводства. Она считает, что следует укрепить связи между национальными координационными центрами по Стратегии и по программам в области лесного и сельского хозяйства, и, кроме того, можно использовать процессы оценки по секторам для определения результатов применения Стратегии. Другие соображения включали потребность в создании потенциала на региональном уровне и в разработке комплексных национальных стратегий сохранения растений.

52. Г-н Ловетт поднял вопрос о возможной необходимости установления новых целевых задач для решения таких возникших вопросов, как изменение климата и сброс биогенных веществ. Он сказал, что выводы, сделанные на основе научных исследований по последнему вопросу, говорят о возрастании сброса биогенных веществ в мировом масштабе. Было установлено, что повышенное содержание биогенных веществ приводит в некоторых случаях к снижению разнообразия растений, что может повлиять на биоразнообразие растений в «горячих точках», хотя до сих пор не известно, какое оно оказывает воздействие в районах самого высокого разнообразия растений. В свете недавних исследований влияния изменения климата на распространение растений и потенциальных угроз, создаваемых сбросом биогенных веществ, возникает вопрос о целесообразности разработки новых целевых задач в рамках Глобальной стратегии сохранения растений (ГССР), а в случае существования такой необходимости, то какими они должны быть; когда и как их следует включать в ГССР и какие сроки следует для них определить. Он сказал, что нет никаких сомнений в необходимости разработки новых целевых задач по адаптации ГССР в свете изменения климата и возросшего сброса биогенных веществ. Результаты изучения последствий изменения климата помогут скорректировать текущие мероприятия по достижению

целевых задач в рамках ГССР, намеченных на 2010 год; в период после 2010 года необходимо будет и дальше выявлять растения, более всего подверженные риску, и сохранять их методами *ex-situ*, но особо медлить нельзя, поскольку последствия изменения климата уже проявляются. Проблемы сброса биогенных веществ на местах уже охвачены в существующих целевых задачах в области землепользования, нацеленного на сбережение биоразнообразия, необходимо, однако, продолжать исследование таких вопросов, как воздействие осаждения атмосферного азота на разнообразие растений.

53. Г-н Эш коснулся вопроса расширения сбора количественных данных для оценки хода реализации ГССР. Он сказал, что наряду с такими инструментами, как контрольные перечни и индексы, базы данных, критерии, пособия и сети, предлагаемый набор инструментальных средств для содействия практикующим специалистам на национальном уровне будет включать руководство по сбору новых данных и использованию существующих данных, подходы к разработке целевых показателей, определение источников информации, вспомогательные средства, доступ к типовым примерам мониторинга. Другие варианты включают Глобальную оценку лесных ресурсов ФАО, программы и инструменты, основанные на комплексном экосистемном подходе, и программы устойчивого использования лесов и сельскохозяйственных земель и системы их мониторинга. Для продвижения вперед необходимо выявить источники финансирования для отслеживания прогресса, разработать набор инструментальных средств, разработать стандарты данных для количественных целевых задач, продолжая выявлять данные и источники данных и содействуя их размещению в Интернете, обеспечивая при этом наличие процессов, позволяющих странам выявлять тематические исследования и распространять их, расширяя людские ресурсы и осуществляя взаимодействие через сайт: [www.plants2010.org](http://www.plants2010.org). Секретариату Конвенции отводится роль по оказанию содействия созданию потенциала на национальном и региональном уровнях, а также по разработке, тестированию и реализации набора инструментальных средств в преддверии девятого совещания Конференции Сторон. Необходимо определить, какие дополнительные инструменты будут содействовать сбору, обобщению, распространению и использованию количественных данных, в каком объеме необходимо создание потенциала для расширения сбора и использования таких данных и какие дополнительные методы могут быть использованы в работе с раздробленными и зачастую качественными, а не количественными, данными.

54. На своем 4-м совещании 3 июля 2007 года Комитет полного состава вернулся к рассмотрению данного пункта повестки дня. Сопредседатель предложил г-ну Хуану Хунвеню, представляющему ботанический сад южного Китая и Институт ботаники южного Китая (Гуанчжоу, Китай), выступить с докладом о реализации ГССР.

55. В своем докладе г-н Хуан подчеркнул необходимость распространения ГССР за пределы ботанических садов и сконцентрировал внимание на взаимосвязи ГССР с мероприятиями по борьбе с нищетой и обеспечением устойчивого развития – сферами деятельности, в которые ботанические сады внесли исторически значимый вклад посредством проводимых ими исследований и других видов деятельности. Он привел примеры устойчивого использования ресурсов растений в ботанических садах Китая и обозначил новые стратегии обеспечения прогресса, продиктованные потребностями экономического и социального развития, включая разработку концепции прав собственности на гены новых растений и моделей с протоколами сохранения и устойчивого использования растений. Иллюстрируя вклад ботанических садов в борьбу с бедностью, он напомнил историю развития промышленности по выращиванию плодов киви в последние 100 лет, в течение которых плод был акклиматизирован, и проведенная обширная исследовательская работа привела к разработке программ по выведению новых сортов, что вылилось в десятикратное увеличение доходов сельских производителей. Он также привел примеры реализованных новых инициатив в области лекарственных растений и представил подробную информацию о пятилетнем стратегическом плане организации работы ботанических садов Китая на период до 2010 года и стратегии сохранения растений. В завершение он обратил внимание на будущую роль ботанических садов в борьбе с бедностью и в обеспечении

устойчивого развития посредством, например, акклиматизации новых товарных культур, совершенствования мероприятий по сохранению биоразнообразия и повышения устойчивости использования растительных лекарственных средств, особенно в сельских районах.

56. Представители Австралии, Мадагаскара, Малави, Малайзии, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Турции выступили с замечаниями и задали вопросы относительно четырех сделанных докладов, на которые докладчиками были даны ответы.

57. Комитет полного состава затем продолжил рассмотрение данного пункта повестки дня в свете выступления основного докладчика и записки Исполнительного секретаря, содержащей углубленный обзор осуществления Глобальной стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/SBSTTA/12/3).

58. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Ганы, Германии, Замбии, Индии, Индонезии, Ирландии, Исландии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Марокко, Мексики, Мьянмы, Нидерландов, Норвегии, Республики Корея, Руанды, Сейшельских Островов, Сингапура, Словении, Таиланда, Франции, Швеции и Южной Африки.

59. С заявлениями также выступили представители Международной организации по охране ботанических садов, немецкого филиала Международной организации «Друзья Земли», Всемирного союза охраны природы (МСОП), Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Международной организации по биоразнообразию и Плантайф Интернэшнл.

60. Сопредседатель сказал, что текст Председателя о Глобальной стратегии сохранения растений будет подготовлен для рассмотрения Комитетом.

61. На своем 5-м совещании 4 июля 2007 года Комитет полного состава рассмотрел текст Председателя об углубленном обзоре осуществления Глобальной стратегии сохранения растений.

62. С заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бенина, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Германии, Гренады, Греции, Европейского сообщества, Замбии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мали, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Руанды, Сейшельских Островов, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Уганды, Узбекистана, Федеративных Штатов Микронезии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эфиопии.

63. В проект рекомендации был внесен ряд поправок, и он был затем одобрен для передачи пленарному заседанию Вспомогательного органа в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.2.

#### ***Меры, принятые Вспомогательным органом***

64. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.2 об углубленном обзоре осуществления Глобальной стратегии сохранения растений.

65. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/2, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ВОПРОСЫ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ИЛИ ОКАЗАНИЯ  
ПОДДЕРЖКИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
КОНВЕНЦИИ*****Пункт 4.1 повестки дня..******Обзор Оценки экосистем на пороге тысячелетия  
и последующей деятельности по осуществлению  
решения VIII/9***

66. Пункт 4.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 4 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о значении итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для работы Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/12/4), которая содержала предлагаемые рекомендации Конференции Сторон и Исполнительному секретарю.

67. Затем Председатель предложил г-ну Бену тен Бринку из Нидерландского агентства по оценке окружающей среды выступить с докладом о способах содействия будущему мониторингу биоразнообразия с целью стимулировать обсуждения в Рабочей группе. Он обратил также внимание на Техническую серию №31 Конвенции о биологическом разнообразии *Перекрестки жизни на Земле: изучение способов достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год*, которая была подготовлена в сотрудничестве с г-ном тен Бринком и под его руководством.

68. Г-н тен Бринк, подчеркнув, что его доклад выражает его личное мнение по данному предмету, сказал, что утрата биоразнообразия с годами ускорилась, о чем свидетельствует индикатор среднего значения обилия видов, причем ожидается обострение этого процесса ввиду прогнозируемого роста мировой экономики и населения. Такие связанные с биоразнообразием варианты, как либерализация торговли, сокращение бедности и использование биотоплива для смягчения последствий изменения климата, иногда даже усугубляют утрату биоразнообразия. Адекватная и своевременная информация имеет первостепенное значение для сохранения биоразнообразия и экосистемных товаров и услуг. Однако, несмотря на выбор соответствующих показателей на 2010 год, до сих пор отсутствует система регулярного мониторинга и информации. Также отсутствуют исходные бюджеты, равно как и совокупный индикатор, общая исходная информация об изменении обилия видов и адекватные индикаторы товаров и услуг. Более того, доступная информация отличается, кроме всего прочего, неполнотой, неоднородностью и, следовательно, сложностью для понимания. Утрата биоразнообразия является результатом гомогенизации, приведшей к сокращению обилия многих видов, если не к их полному исчезновению в определенных случаях, и к увеличению численности других видов в результате антропогенной деятельности. На пищевую пирамиду оказывается давление с целью максимального расширения производства товаров, что приводит к утрате биоразнообразия, а иногда к деградации ландшафтов и производственных возможностей в целом. Товары и услуги все шире производятся в нижних звеньях пищевой цепи. Придет, однако, время, когда решение компании относительно ее местонахождения будет определяться в конечном счете основными потребностями, а не товарами, пользующимися широкой известностью благодаря природной и культурной самобытности и подлинности, которые производятся в верхних звеньях пищевой цепи, и тогда понадобятся нетронутые экосистемы. Ответом здесь является создание у директивных органов четкого представления о том, каким образом выбрать правильный курс и строго следовать ему, учитывая при этом стремительность социально-экономического развития. В этой связи Конвенции пора разработать тщательно продуманную систему обратной информационной связи, основанную на индикаторах, стандартизованную, ориентированную на обеспечение решений и учитывающую региональную специфику.

69. После докладов заявления и предлагаемые изменения к предложенным рекомендациям были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Германии, Дании, Европейского сообщества, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малайзии, Мексики,

Нидерландов, Новой Зеландии, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Франции, Чешской Республики, Швеции, Японии.

70. Заявление было также сделано представителем Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП.

71. Представитель Фонда Тебтебба также сделал заявление и предложил внести изменения в предложенные рекомендации.

72. После сделанных заявлений Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант предложенных рекомендаций с учетом сделанных замечаний и предложений для его рассмотрения на следующем заседании Рабочей группы.

73. На своем 2-м заседании 5 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем о влиянии результатов Оценки экосистем на пороге тысячелетия на деятельность Конвенции.

74. После обмена мнениями, в котором принимали участие представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского сообщества, Канады, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малави, Мексики, Нидерландов, Португалии, Словении, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и ЮНЕП, Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.5.

#### ***Меры, принятые Вспомогательным органом***

75. На 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.5 о влиянии результатов Оценки экосистем на пороге тысячелетия на деятельность Конвенции.

76. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/3, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### ***Пункт 4.2 повестки дня. Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия***

77. Пункт 4.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 1-м заседании 4 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о практическом опыте, накопленном в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и предложения относительно сферы охвата и объекта внимания третьего издания (UNEP/CBD/SBSTTA/12/5-UNEP/CBD/WG-RI/2/6), в которой были изложены предлагаемые рекомендации.

78. Представляя данный пункт повестки дня, Председатель отметил, что документ UNEP/CBD/SBSTTA/12/5 содержит два набора рекомендаций, второй из которых, касающийся процесса подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, будет рассмотрен на следующей неделе в ходе совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Он предложил настоящей Рабочей группе сосредоточиться на научных аспектах, опыте использования индикаторов и другом практическом опыте, накопленном в ходе подготовки второго издания. Он заверил тех представителей, которые не будут принимать участия в работе совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, что их мнения будут в точности переданы данному совещанию, с тем чтобы замечания об охвате, направленности или подготовке третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия были включены в рекомендации Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

79. После представления данного пункта повестки дня заявления и предлагаемые изменения к предложенным рекомендациям были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского сообщества, Индии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции и Японии.

80. Отвечая на вопрос, заданный из зала, представитель секретариата разъяснил причину рассмотрения двух наборов рекомендаций разными органами. Ссылаясь на пункт 18 а) решения VIII/14, он объяснил, что практический опыт использования индикаторов представляет собой научный вопрос, входящий в круг полномочий ВОНТТК. Для обеспечения того, чтобы процесс подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия был полностью согласован с рекомендациями о представлении национальной отчетности и обновлении Стратегического плана Конвенции, секретариат при консультациях с бюро постановил передать вопрос сферы охвата и объекта внимания третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и процесса его подготовки на рассмотрение Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. Он обратил внимание делегатов на информационный документ о соображениях, касающихся подготовки третьего издания (UNEP/CBD/WG-RI/2/INF/13).

81. После сделанных заявлений Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант предложенных рекомендаций с учетом сделанных замечаний и предложений для рассмотрения на следующем заседании Рабочей группы.

82. На своем 2-м заседании 5 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела проект рекомендации, представленный Председателем, о практическом опыте, накопленном в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

83. После обмена мнениями, в котором принимали участие представители Канады, Колумбии, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Чешской Республики и Швеции, Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.4.

#### ***Меры, принятые Вспомогательным органом***

84. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.4 о практическом опыте, накопленном в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

85. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/4, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### ***Пункт 4.3 повестки дня. Доклад бюро ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности работы Вспомогательного органа***

86. Пункт 4.3 повестки дня был рассмотрен Комитетом полного состава на его 1-м совещании 2 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитету был представлен доклад бюро ВОНТТК о путях и средствах повышения эффективности работы Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/12/6).

87. Подробная информация о работе первого межсессионного совещания, проведенного Вспомогательным органом по вопросам повышения эффективности работы, содержится в докладе бюро. Полный текст доклада о работе второго такого совещания, проводившегося 21 марта 2007 года в Монреале при финансовой поддержке со стороны правительства Канады, был размещен на веб-сайте секретариата Конвенции. Приложение 3 к данному докладу с соответствующими обновлениями было представлено в виде записки Председателя Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/12/1/Add.2), в которой содержались руководящие указания по порядку ведения работы на 12-м совещании. Совещание председателей органов по научным консультациям

конвенций, связанных с биологическим разнообразием, было также проведено в Париже 1 июля 2007 года с целью анализа подходов и процессов, используемых научными органами данных конвенций для предоставления научных консультаций. В ходе совещания был дополнительно проведен обзор стратегических аспектов будущих процессов, включая, кроме всего прочего, способы укрепления сотрудничества в проведении мероприятий по борьбе с изменением климата и сохранению биоразнообразия и возможные подходы к организации работы на период после 2010 года. Доклад о работе совещания будет распространен в надлежащий срок.

88. Сопредседатель особо отметил усилия Исполнительного секретаря по привлечению внебюджетных средств для проведения двух межсессионных совещаний бюро; такие совещания с физическим участием их членов имеют крайне важное значение для развития лидирующей роли бюро. В этой связи была также отмечена поддержка, оказанная ЮНЕП и французским Национальным музеем естественной истории.

## **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

### **НАУЧНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ, ИМЕЮЩИЕ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД**

#### *Пункт 5.1 повестки дня.*

*Биоразнообразие и изменение климата: предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции и варианты взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, и резюме результатов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата*

89. Подпункт 5.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 4 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о биоразнообразии и изменении климата: предложениях по включению мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции и вариантах взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, и резюме результатов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата (UNEP/CBD/SBSTTA/12/7), содержащие предлагаемые рекомендации Конференции Сторон; примеры передового опыта включения мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/14); проект предложения Конвенции о биологическом разнообразии о вариантах взаимодополняющей деятельности секретариатов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, Сторон и других соответствующих организаций (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/17); и резюме международного совещания, проведенного в Королевском обществе в Лондоне 12 и 13 июня 2007 года, по теме взаимодействия биоразнообразия и изменения климата: адаптации, смягчения последствий и жизнедеятельности людей (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/19).

90. Председатель Рабочей группы предложила г-ну Файзалю Паришу из Глобального экологического центра выступить с докладом о выводах Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата.

91. Г-н Париш сказал, что оценка проводилась в период с 2005 по 2007 год глобальной многопрофильной группой; координацию осуществляли представляемый им центр и Ветлэндз Интернэшнл, финансирование было обеспечено ЮНЕП-ГЭФ и другими спонсорами. Один из основных выводов состоит в том, что существующая интенсивная взаимосвязь между растениями,

водой и торфом делает торфяные угодья уязвимыми перед многочисленными антропогенными факторами, а также перед изменением климата. Данные экосистемы обеспечивают многообразие товаров и услуг, таких как поддержка источников средств к существованию, хранение углерода, регулирование водных ресурсов и сохранение биоразнообразия. Они контролируют климат, характеризуются высокой степенью разнообразия специализированных видов и типов экосистем. Они поддерживают и кормят общины, обеспечивают воду и предотвращают наводнения, а также сохраняют историю. Торфяные угодья представляют собой наиболее компактное хранилище углерода среди всех наземных экосистем, но возникающие в результате осушения торфяные пожары являются в настоящее время крупнейшим отдельным источником выброса углерода в атмосферу в результате землепользования и изменения его характера. Другими серьезными факторами воздействия антропогенной деятельности является добыча торфа, строительство инфраструктуры, затопление, заражение и загрязнение. В связи с огромным объемом выброса парниковых газов, особенно углекислого газа, с территории деградированных торфяных угодий, восстановление деградированных торфяных угодий является одним из наиболее рентабельных способов предотвращения выброса парниковых газов в результате антропогенной деятельности. В сценариях изменения климата прогнозируются радикальные изменения температуры, уровня осадков и другие явления, которые окажут серьезное негативное воздействие на хранилища углерода на территории торфяных угодий, поток парниковых газов и биоразнообразие, что также могут вызывать определенные меры по смягчению последствий изменения климата, такие как производство гидроэнергии или биотоплива, в случае их реализации на территории торфяных угодий. В настоящее время управление торфяными угодьями во многих случаях осуществляется неустойчиво и оказывает серьезное негативное воздействие на биоразнообразие и изменение климата; простое изменение методов такого управления способно сократить это воздействие и повысить устойчивость землепользования. Управление торфяными угодьями должно быть эффективно включено в процесс планирования землепользования и социально-экономического развития за счет подхода, учитывающего совокупность субъектов деятельности, экосистемы, речные бассейны и ландшафты. Он сказал, что необходимо признать роль экосистем торфяных угодий как наиболее важного хранилища углерода среди всех наземных экосистем; тот факт, что защита и реабилитация торфяных угодий являются важными и рентабельными стратегиями смягчения последствий изменения климата; их уязвимость к изменению климата и необходимость рассматривать их в рамках национальных стратегий по адаптации и смягчению последствий; что дальнейшую работу может рассмотреть ВОНТТК; и что результаты оценки могут быть рекомендованы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и рассмотрены в качестве возможности совместной деятельности этого органа и Конвенции о биологическом разнообразии.

92. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Гаити, Ганы, Германии, Дании, Индонезии, Канады, Кирибати, Китая, Колумбии, Малайзии, Мали, Мексики, Мьянмы, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Палау, Сенегала, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.

93. Заявления были также сделаны представителями Всемирной метеорологической организации (ВМО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Совета Европы.

94. Заявления были сделаны представителями Глобального информационного фонда по биоразнообразию, Группы действий по вопросам эрозии, технологии и реорганизации корпоративной экономической власти и Международного альянса коренных народов и племен тропических лесов.

95. После сделанных заявлений Председатель сообщила, что она подготовит пересмотренный вариант предлагаемых рекомендаций с учетом сделанных замечаний и предложений для его рассмотрения на 2-м заседании Рабочей группы.
96. На 2-м заседании 5 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем текст, содержащий пересмотренный вариант предложенных рекомендаций.
97. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Багамских Островов (от имени малых островных развивающихся государств), Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Гаити, Германии, Дании, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Федеративных Штатов Микронезии, Узбекистана, Финляндии, Франции и Швеции.
98. Заявление было сделано представителем Совета коренных народов.
99. На 3-м заседании 5 июля 2007 года Рабочая группа продолжила рассмотрение представленного Председателем текста.
100. Заявления были сделаны представителями Австралии, Багамских Островов (от имени малых островных развивающихся государств), Бельгии, Бразилии, Германии и Норвегии.
101. Рабочая группа уполномочила Председателя провести консультации с Исполнительным секретарем относительно процедуры, посредством которой ВОНТТК мог бы продолжить обсуждение этого подпункта на своем 13-м совещании.
102. Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный текст с учетом сделанных замечаний для его рассмотрения на следующем заседании Рабочей группы.
103. На 4-м заседании 6 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный текст Председателя.
104. После обмена мнениями, в котором приняли участие представители Австралии, Алжира, Аргентины, Багамских Островов (от имени малых островных развивающихся государств), Бельгии, Бразилии, Буркина-Фасо, Германии, Дании, Канады, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Непала, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Сенегала, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Финляндии, Франции и Швеции, Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными поправками и с включенным в квадратные скобки текстом, который она не согласовала, на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.8.
105. Вследствие задержки с созывом Совместной контактной группы оказалось невозможным подготовить официальный доклад, как было запрошено Конференцией Сторон в пункте 9 решения VIII/30, в срок, позволяющий выполнить график представления документов ВОНТТК, предусмотренный в *modus operandi*. Секретариат смог представить неофициальный доклад (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/17), некоторые разделы которого Рабочая группа II обсудила при первом чтении повестки дня. Отметив, что некоторые Стороны поднимали вопрос о том, что данный пункт не включен в официальную повестку дня, Председатель приняла решение перенести этот вопрос в повестку дня 13-го совещания ВОНТТК для дополнительного обсуждения, чтобы таким образом обеспечить его надлежащее рассмотрение. Председатель передаст вопросы, поднятые Сторонами, в секретариат для их включения в повестку дня ВОНТТК по вопросам биоразнообразия и изменения климата. Рабочая группа и бюро ВОНТТК утвердили предложение Председателя. Рабочая группа признала важность взаимодополняющей деятельности конвенций и необходимость продолжить обсуждение этого вопроса на 13-м совещании ВОНТТК.

***Меры, принятые Вспомогательным органом***

106. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел пересмотренный проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.8 о биоразнообразии и изменении климата.

107. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял пересмотренный проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/5, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

***Пункт 5.2 повестки дня.***

***Биоразнообразие засушливых и субгумидных земель: руководящие указания по повышению качества оценки целей, намеченных на 2010 год; и предложение вариантов землепользования, сочетающего формирование доходов с сохранением биоразнообразия***

108. Пункт 5.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее 1-м заседании 4 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель: руководящих указаниях по повышению качества оценки целей, намеченных на 2010 год; и предложении вариантов землепользования, сочетающего сохранение биоразнообразия с формированием доходов для коренных и местных общин (UNEP/CBD/SBSTTA/12/8), содержащая предлагаемые рекомендации Конференции Сторон; и записка о существующих источниках информации и проектах, процессах и программах, поставляющих такую информацию, для проведения комплексной оценки биоразнообразия засушливых и субгумидных земель на глобальном уровне (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/15).

109. Заявления были сделаны представителями Австралии, Аргентины, Буркина-Фасо, Германии, Дании, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда и Франции.

110. Заявление было также сделано представителем Глобального информационного фонда по биоразнообразию.

111. После сделанных заявлений Председатель сообщила, что она подготовит пересмотренный вариант предлагаемых рекомендаций с учетом сделанных замечаний и предложений для его рассмотрения на следующем заседании Рабочей группы.

112. На 3-м заседании 5 июля 2007 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем текст, содержащий пересмотренный вариант предлагаемых рекомендаций.

113. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Канады, Мали, Нидерландов и Франции.

114. На 4-м заседании 6 июля 2007 года Рабочая группа возобновила обсуждение текста Председателя.

115. После обмена мнениями, в котором приняли участие представители Алжира, Аргентины, Германии, Канады, Мали, Мексики и Новой Зеландии, Рабочая группа постановила передать проект рекомендации с внесенными в него устными изменениями на рассмотрение пленарного заседания в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.6.

***Меры, принятые Вспомогательным органом***

116. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.6 по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

117. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/6, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

**Пункт 5.3 повестки дня. Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия**

118. Пункт 5.3 повестки дня был рассмотрен Комитетом полного состава на его 1-м совещании 2 июля 2007 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Комитету полного состава была представлена записка Исполнительного секретаря о новых и возникающих вопросах, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия – Биоразнообразии и производство жидкого биотоплива (UNEP/CBD/SBSTTA/12/9), и о вкладе, внесенном в работу электронного форума по вопросу биотоплива (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/16).

119. С заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Гаити, Германии, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Канады, Китая, Малайзии, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда и Швейцарии.

120. Комитет полного состава продолжил рассмотрение пункта 5.3 повестки дня на своем 2-м совещании 2 июля 2007 года, на котором с заявлениями выступили представители Австрии, Бельгии, Дании, Малави, Мали, Мексики, Норвегии, Республики Корея, Сенегала, Сингапура, Словении, Туниса, Турции, Уганды, Швеции и Эфиопии.

121. С заявлениям также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

122. С заявлениям также выступил представитель Совета Европы.

123. С заявлениями также выступили представители Альянса за Конвенцию о биологическом разнообразии, Глобальной лесной коалиции, Глобальной программы по инвазивным видам, Международной торговой палаты, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Ветландз Интернэшнл.

124. Представитель Мексики выразил обеспокоенность тем, как Вспомогательный орган рассматривает новые и возникающие вопросы, в частности тем, что неясными остаются критерии их отбора и уровень конкретизации их рассмотрения. На своем шестом совещании Конференция Сторон предприняла попытку ограничить включение новых пунктов в повестку дня совещания до того, как пункты, уже включенные в нее, не будут рассмотрены должным образом. Ввиду возможности создания прецедента в работе Вспомогательного органа в будущем, он предложил поручить бюро совместно с Исполнительным секретарем разработать четкие критерии отбора вопросов, выносимых на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон, и ограничить любые рекомендации 12-го совещания Вспомогательного органа по биотопливу обобщением дополнительной информации, что позволит Конференции Сторон принять решение о выборе направлений работы. Он попросил включить его замечание в текст доклада о работе совещания.

125. На своем 6-м совещании 5 июля 2007 года Комитет полного состава рассмотрел представленный Председателем проект рекомендации.

126. После состоявшегося обсуждения, в ходе которого с заявлениями выступили представители Австралии, Бразилии, Европейского сообщества, Индонезии, Мексики, Новой Зеландии и Швейцарии, Комитет принял решение о формировании группы друзей Председателя под сопредседательством г-на Альфреда Отенг-Йэбоа (Гана) и г-на Асгара Мохаммади Фазеля (Исламская Республика Иран), в состав которой вошли представители Австралии, Бразилии и Европейского сообщества, для подготовки пересмотренного текста проекта рекомендации.

127. Комитет полного состава также предложил представителям Австралии, Гренады, Европейского сообщества, Мексики и Швейцарии организовать проведение консультаций с целью подготовки проекта рекомендации по отбору новых и возникающих вопросов и порядку их рассмотрения.

**Меры, принятые Вспомогательным органом**

128. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Вспомогательный орган рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.9 о биоразнообразии и производстве биотоплива.

129. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/7, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

130. Представитель Франции высказал сожаление по поводу отсутствия для рассмотрения версии проекта рекомендации на французском языке и попросил занести это замечание в протокол.

131. Вспомогательный орган также рассмотрел проект рекомендации UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.7 о процессе разработки процедуры отбора и рассмотрения возникающих вопросов на 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года.

132. Представитель Бразилии, которого поддержал представитель Колумбии, сказал, что рассматриваемые Вспомогательным органом новые и возникающие вопросы должны отражать все три цели Конвенции, а не только первые две из них. Он попросил занести свое замечание в протокол совещания.

133. После состоявшегося обмена мнениями Вспомогательный орган принял проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации XII/8, текст которой приводится в приложении I к настоящему докладу.

#### **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ 13-ГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

134. На 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года Председатель сказал, что Вспомогательный орган рассмотрел проект предварительной повестки дня 13-го совещания, которое будет проводиться в Риме (Италия) в феврале 2008 года (UNEP/CBD/SBSTTA/12/10). Он добавил, что совещание пройдет в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) с 18 по 22 февраля 2008 года. Он сказал, что после обсуждений в Рабочей группе II рассмотрение части подпункта 5.1 повестки дня о вариантах взаимодополняющей деятельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, отложено до 13-го совещания ВОНТТК. После консультаций с бюро было предложено включить данный пункт в качестве подпункта 4.4 повестки дня 13-го совещания ВОНТТК, принимая во внимание, что на этом совещании ВОНТТК будет рассматривать подпункт 4.5 повестки дня («Новые и возникающие вопросы») только в плане процесса их отбора и порядка их рассмотрения ВОНТТК. Было внесено предложение озаглавить подпункт 4.5 повестки дня: «Новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов». Пункт 4.4 повестки дня может быть озаглавлен: «Изменение климата: варианты взаимодополняющей деятельности по борьбе с изменением климата в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро».

135. Проект предварительной повестки дня 13-го совещания с внесенными в него поправками был принят и сроки и место его проведения были утверждены.

#### **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

136. Настоящий доклад был принят с внесенными в него устными поправками на 2-м пленарном заседании совещания 6 июля 2007 года на основе представленного Докладчиком

проекта доклада (UNEP/CBD/SBSTTA/12/L.1) и докладов рабочих групп (UNEP/CBC/SBSTTA/12/L.1/Add.1 и 2).

*Приложение I*

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО  
ДВЕНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ  
ЮНЕСКО, Париж, 2-6 июля 2007 года**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
XII/1.	Применение экосистемного подхода ..... 27
XII/2.	Углубленный обзор осуществления Глобальной стратегии сохранения растений..... 31
XII/3.	Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для работы в рамках Конвенции ..... 34
XII/4.	Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия ..... 37
XII/5.	Предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции, варианты взаимодополняющей деятельности конвенций, принятых в Рио-де- Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, и резюме итогов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата ..... 39
XII/6.	Руководящие указания по усилению оценки цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, на территории засушливых и субгумидных земель и предложения по вариантам землепользования, стимулирующим сохранение биоразнообразия и обеспечивающим формирование доходов для коренных и местных общин 42
XII/7.	Биоразнообразие и производство биотоплива ..... 44
XII/8.	Процесс разработки процедуры выявления и рассмотрения возникающих вопросов..... 47

### *XIII/1. Применение экосистемного подхода*

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в результате рассмотрения углубленного обзора применения экосистемного подхода, проведенного на основе имеющейся исходной документации, вклада экспертов и результатов научного диалога, *обращает внимание* Конференции Сторон на ее девятом совещании, других правительств и соответствующих международных и других организаций на следующий круг мнений:

a) экосистемный подход продолжает оставаться полезной нормативной основой для объединения социальных, экономических, культурных и экологических ценностей. Задача заключается в воплощении этой нормативной основы в методы дальнейшего применения подхода, в которых были бы учтены потребности конкретных пользователей;

b) применение «универсальных» решений к экосистемному подходу невозможно, да и нежелательно. Применение экосистемного подхода следует рассматривать как процесс, в рамках которого приоритетной необходимостью в настоящее время является обучение через деятельность;

c) результаты глобальных оценок свидетельствуют о том, что экосистемный подход не применяется на систематической основе для снижения темпов утраты биоразнообразия, хотя существует много примеров успешного его применения в региональном, национальном и местном масштабах, которые следует широко поощрять и распространять. Большинство этих примеров можно считать положительными результатами для сохранения биоразнообразия и повышения благосостояния людей;

d) существует опыт применения подхода, в частности на местном уровне, однако экосистемный подход необходимо применять намного шире и на всех уровнях. Сейчас необходимо добиваться расширения доступа и повышения осведомленности путем передачи ясных концепций, используя для этого практические инструменты;

e) более широкое внедрение экосистемного подхода может способствовать достижению Целей развития на тысячелетие;

f) обеспечение полномасштабного применения подхода во всех его экологических, социальных, экономических, культурных и политических аспектах по-прежнему остается невероятно трудной задачей, особенно в широком масштабе. Существует четкая необходимость распространения информации о нем и подкрепления ее наглядными примерами, чтобы ускорить более широкое применение подхода. В настоящее время прилагаются усилия по популяризации данного подхода. Некоторые инициативы, упомянутые на совещании, включают концепцию мероприятий «От гор до моря», которая первоначально была предложена Рамсарской конвенцией и партнерами и распространению которой в настоящее время содействует Всемирный фонд дикой природы, а также концепцию «Пять шагов до осуществления», разработанную Комиссией по управлению экосистемами при Всемирном союзе охраны природы, проекты по крупным морским экосистемам, осуществляемые при поддержке Глобального экологического фонда, Межправительственной океанографической комиссии Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и других партнеров;

g) результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия, и в частности четкое определение в них роли экосистемных товаров и услуг для благосостояния человека, следует в соответствующих случаях шире учитывать при применении экосистемного подхода;

h) необходимо выявить сторонников и лидеров, преданных идее применения экосистемного подхода, которые могут содействовать более широкому применению подхода путем демонстрации его преимуществ среди своих коллег и в рамках своей деятельности;

i) разработка стандартов и индикаторов применения экосистемного подхода находится в зачаточном состоянии. Однако, если сосредоточиться на этих потребностях, то сейчас это будет только затруднять дальнейшее применение подхода и отвлечет внимание от более

/...

насуточных потребностей расширения его применения посредством разработки надлежащих инструментальных средств и механизмов и путем обучения через деятельность;

j) создание потенциала остается приоритетной задачей. Потребности в нем существуют во всех секторах, биомах, на всех уровнях и во всех масштабах. Необходимо укреплять партнерские отношения и координацию между соответствующими органами и процессами Организации Объединенных Наций и другими соответствующими учреждениями, с тем чтобы обеспечивать Сторонам более эффективную поддержку в применении экосистемного подхода; и

k) некоторые Стороны выразили мнение о том, что принципы экосистемного подхода необходимо рассматривать на самом раннем этапе разработки политики и планирования на всех уровнях, которые связаны с природными ресурсами или оказывают на них воздействие и могут быть полезны для стратегий сокращения бедности.

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порушает* Исполнительному секретарю:

a) укреплять и популяризировать экосистемный подход в текущих мероприятиях Конвенции по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, в том числе через Неофициальный консультативный комитет по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, и в частности обеспечить доходчивые информационные материалы об экосистемном подходе, иллюстрированные примерами успешных тематических исследований, на всех языках Организации Объединенных Наций при условии наличия финансирования в электронном или печатном виде с целью дальнейшего повышения осведомленности и понимания;

b) расширить поддержку обновлению Сборника материалов, за счет, кроме всего прочего:

- i) укрепления партнерских связей с соответствующими учреждениями;
- ii) включения дополнительных тематических исследований, которые относятся ко всем программам работы Конвенции и ко всем секторам экономики и демонстрируют выгоды и компромиссы, связанные с применением экосистемного подхода для достижения цели, намеченной на 2010 год, и Целей развития на тысячелетие;
- iii) выявления инструментальных средств, позволяющих включать экосистемный подход в процессы планирования и мониторинга биоразнообразия;
- iv) обобщения результатов проводимой работы по стоимостной оценке экосистемных услуг и отражения этих ценностей на рынке/в условиях рынка; и
- v) включения в него инициатив, перечисленных выше, в пункте 1 f);

c) предложить при условии наличия ресурсов Комиссии по управлению экосистемами при МСОП, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и секретариатам Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции представить их мнения о подходах к созданию потенциала для обеспечения понимания, толкования и применения экосистемного подхода и представить информацию о возможностях финансирования, обеспечения людских и прочих ресурсов для расширения применения экосистемного подхода;

d) предложить таким инициативам, как инициатива Всемирного фонда дикой природы «От гор до моря», продолжить разработку инструментальных средств для оказания

содействия Сторонам в дальнейшей интеграции экосистемного подхода в программы работы Конвенции и обеспечить их широкую доступность при помощи Сборника материалов;

e) проинформировать Стороны в соответствующих случаях о путях более широкого и эффективного использования экосистемного подхода в качестве полезного инструмента для формулирования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

f) передать выводы углубленного обзора применения экосистемного подхода Комиссии по устойчивому развитию и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций для стимулирования более скоординированных действий в рамках системы Организации Объединенных Наций с целью преодоления основных управленческих и политических проблем, препятствующих более широкому применению экосистемного подхода; и

g) представить доклад о результатах реализации данных мероприятий на девятом совещании Конференции Сторон.

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

a) *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации (в зависимости от обстоятельств) при условии наличия финансирования и технических средств:

- i) усилить популяризацию экосистемного подхода в рамках текущих мероприятий в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
- ii) продолжать популяризацию применения экосистемного подхода во всех секторах и расширять межсекторальное сотрудничество, а также содействовать созданию конкретных инициатив на национальном и/или региональном уровнях и экспериментальных проектов;
- iii) продолжать реализацию инициатив по созданию потенциала для применения экосистемного подхода с использованием, кроме всего прочего, средств, распространяемых в Сборнике материалов и через другие источники информации;
- iv) ссылаясь на пункт 2 a) решения VI/12 и пункт 9 d) решения VII/11 Конференции Сторон, *настоятельно призвала* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжить представление тематических исследований и накопленного практического опыта и вносить дополнительный технический вклад в Сборник материалов;
- v) продолжать оказание содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в разработке инструментов и механизмов применения экосистемного подхода;
- vi) укреплять и стимулировать более широкое и эффективное применение экосистемного подхода как полезного инструмента для формулирования национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в других соответствующих механизмах политики; и

b) *предложила* Сторонам:

- i) принять во внимание применение экосистемного подхода для достижения Целей развития на тысячелетие;

- ii) развивать действенное сотрудничество на всех уровнях для эффективного применения экосистемного подхода;
- iii) обеспечить в соответствующих случаях основу для стимулирования экосистемного подхода;
- iv) рассмотреть задачу по включению аспектов земельного и морского владения в практику применения экосистемного подхода; и
- v) представить информацию о ходе и итогах осуществления данных мероприятий в рамках представления национальной отчетности и через свои национальные механизмы посредничества;

c) признала усилия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по оказанию содействия применению экосистемного подхода в областях своей компетенции и предложила Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций продолжать в сотрудничестве с другими соответствующими организациями применение экосистемного подхода; и

d) предложила Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях продолжать реализацию своих мероприятий, связанных с экосистемным подходом, в частности, кроме всего прочего, в рамках Всемирной сети биосферных заповедников и водно-болотных угодий международного значения (Рамсарские участки) (в зависимости от случая), используя их в качестве исследовательско-демонстрационных участков применения экосистемного подхода.

## ***XII/2. Углубленный обзор осуществления Глобальной стратегии сохранения растений***

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в результате рассмотрения углубленного обзора осуществления Глобальной стратегии сохранения растений на основе имеющейся исходной документации, вклада экспертов и результатов научного диалога обращает внимание Конференции Сторон на ее девятом совещании на следующие основные положения:

a) в целом Глобальная стратегия служит практической основой для согласования и объединения различных инициатив и программ по сохранению растений как на национальном, так и на региональном уровнях;

b) Глобальная стратегия была особенно успешной в стимулировании участия ботанических сообществ и сообществ по сохранению растений в работе Конвенции путем, кроме всего прочего, создания национальных, региональных и глобальных сетей, включая в частности Глобальное партнерство по сохранению растений, начало которому было положено на седьмом совещании Конференции Сторон Конвенции;

c) Оценка экосистем на пороге тысячелетия служит дополнительным обоснованием осуществления Стратегии, в том числе на национальном уровне, для сохранения ресурсов растений и предоставляемых ими услуг и обеспечения для общин возможностей непрерывного получения выгод от использования разнообразия растений, в частности в качестве продуктов питания, лекарственных препаратов, топлива, растительной клетчатки, древесины и для других видов использования;

d) осуществление Стратегии на национальном уровне обеспечивает возможности достижения Целей развития на тысячелетие, в особенности сокращения бедности (цель 1), решения кризиса здравоохранения (цель 6) и обеспечения экологической устойчивости (цель 7);

e) достигнут прогресс в достижении целевых задач 5 (обеспечение охраны 50% наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений); 8 (сохранение в доступных коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, 60% видов растений, находящихся под угрозой исчезновения, и включение 10% таких растений в программы по восстановлению и возобновлению видов), 9 (сохранение 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин), 11 (ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли), 14 (отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах важного значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения);

f) однако лишь ограниченный успех был достигнут в осуществлении целевых задач 1 (Подготовка широко доступного рабочего перечня известных видов растений в качестве шага на пути к составлению полной описи мировой флоры), 2 (Предварительная оценка положения дел с сохранением всех известных видов растений на национальном, региональном и международном уровнях), 4 (Эффективное сохранение по крайней мере 10% каждого экологического региона мира), 6 (Регулирование по крайней мере 30% производственных земель в соответствии с целями сохранения разнообразия растений), 10 (Разработка планов регулирования в отношении по крайней мере 100 основных чужеродных видов, которые угрожают растениям, растительным сообществам и соответствующим местообитаниям и экосистемам), 12 (Получение 30% продуктов на растительной основе из источников, которые регулируются устойчивым образом) и 15 (Увеличение с учетом национальных потребностей числа подготовленных специалистов, работающих в адекватно оснащенных службах, занимающихся вопросами сохранения растений, в целях реализации задач настоящей Стратегии);

g) существуют определенные пробелы в достижении целевой задачи 3 (Разработка моделей и процедур сохранения и устойчивого использования растений на основе научных

/...

исследований и практического опыта), особенно в том, что касается разработки инструментальных средств и процедур для целевых задач Стратегии, по которым достигнут ограниченный успех;

h) усилиям по реализации целевой задачи 7 (Сохранение in-situ 60% существующих в мире видов, которые находятся под угрозой исчезновения) препятствует достижение лишь ограниченного успеха в осуществлении целевой задачи 2, так как выполнение целевой задачи 7 зависит от получения исходных данных в рамках целевой задачи 2;

i) препятствия, мешающие странам осуществлять Глобальную стратегию, включают ограниченную организационную интеграцию, отсутствие актуализации проблематики и неадекватность политики и правовой основы на стадии планирования; и дефицит таксономического потенциала, дефицит данных (таксономических, биологических, природоохранных), инструментальных средств и технологий, ограниченность секторального сотрудничества и координации действий, ограниченность финансовых и людских ресурсов на операционном уровне;

j) новые вопросы глобального изменения окружающей среды, а именно воздействие изменения климата и сброс биогенных веществ, можно решать в ходе достижения существующих целевых задач.

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

a) *настоятельно призвала* Стороны, которые еще не сделали этого:

i) назначить координационный центр по Стратегии;

ii) разработать национальные и/или региональные стратегии сохранения растений, сопровождаемые в соответствующих случаях целевыми задачами, в контексте национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и другой соответствующей национальной и региональной политики и планов действий как часть более широких планов по достижению цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и соответствующих Целей развития на тысячелетие;

b) *рекомендовала* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить:

i) мероприятия, направленные на совершенствование осуществления Стратегии, в частности на достижение целевых задач 1, 2, 3, 4, 6, 7, 10, 12 и 15;

ii) вопрос о представлении в соответствующих случаях дополнительной информации о прогрессе, достигнутом в достижении целей Стратегии, включая количественные данные и информацию из других секторов и процессов, таких как лесоводство и сельское хозяйство, с целью повышения качества будущих обзоров осуществления Стратегии;

c) *рассмотрела* вопрос о дальнейшем развитии Стратегии на период после 2010 года, включая проведение обзора существующих целевых задач. Такое рассмотрение должно проводиться в более широком контексте Стратегического плана, в рамках дальнейшего развития Конвенции на период после 2010 года и с учетом национальных приоритетов, потенциала и различий в разнообразии растений разных стран;

d) *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими соответствующими организациями:

i) разработать набор инструментальных средств во исполнение пункта 7 решения VII/10 Конференции Сторон, в котором приводятся, кроме всего прочего, инструменты и опыт, могущие способствовать повышению

качества осуществления Стратегии на национальном, субрегиональном и региональном уровнях. Набор инструментальных средств должен быть распространен на всех рабочих языках Организации Объединенных Наций, как в печатном виде, так и в электронном формате, с возможностью перевода электронной версии документа в интерактивный формат в долгосрочной перспективе;

- ii) облегчать разработку программ по созданию потенциала, передаче технологий и обеспечению финансовой поддержки в целях оказания содействия развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в эффективной реализации или достижении более действенного осуществления Стратегии;
- iii) выявить региональные инструментальные средства для обмена информацией и создания потенциала;

е) *выразила признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за прикомандирование сотрудника по программе в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии для работы над осуществлением Стратегии.

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю разработать к девятому совещанию Конференции Сторон совместно с Глобальным партнерством по сохранению растений, Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и соответствующими организациями и с учетом вклада Сторон, других правительств и соответствующих субъектов деятельности доклад о положении дел с сохранением растений, который может стать исходным материалом для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и служить коммуникационным средством и инструментом для распространения информации и повышения осведомленности о ходе осуществления Стратегии.

**XII/3. Значение итогов Оценки экосистем на пороге тысячелетия для работы в рамках Конвенции**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует, чтобы Конференция Сторон:

a) *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать и поддерживать через посредство различных механизмов проведение комплексных национальных, региональных и субрегиональных оценок экосистем, включая в соответствующих случаях разработку сценариев ответных действий, строящихся на структуре и опыте проведения Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

b) *предложила* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям, субъектам деятельности и коренным и местным общинам изучить при разработке комплексных местных, национальных или субглобальных оценок вопрос о том, чтобы в соответствующих случаях учитывать:

- i) привлечение к проведению оценки субъектов деятельности, включая лиц, принимающих решения на местном и национальном уровнях, а также коренные и местные общины;
- ii) концептуальную основу Оценки экосистем на пороге тысячелетия и ее принципы, включая услуги, обеспечиваемые экосистемами, в качестве вклада в Цели развития на тысячелетие;
- iii) актуальность включения документально обоснованных тематических исследований, представленных коренными и местными общинами, включая те, в которых отражены экономические ценности, а также традиционные нерыночные выгоды устойчивого управления экосистемами;
- iv) особую значимость таких оценок, как Оценка экосистем на пороге тысячелетия, для развития потенциала среди участников и субъектов деятельности;
- v) полезность обеспечения во всех возможных случаях свободного и открытого доступа ко всем прошлым, настоящим и будущим результатам исследований, оценкам, картам и базам данных, связанных с биоразнообразием, в соответствии с национальными и международными правовыми нормами;
- vi) актуальность оказания поддержки дальнейшей разработке согласованных стандартизированных форматов сбора и интеграции данных и информации о биоразнообразии для будущих оценок и анализов.

c) *предложила* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям:

- i) принять к сведению необходимость дальнейшего улучшения доступности и функциональной совместимости данных и информации о биоразнообразии; и
- ii) поддерживать, обеспечивать и поощрять согласованность прилагаемых усилий к преобразованию аналоговых данных в цифровые в стандартизированном формате, обеспечивать широкий доступ к данным и аналитическим инструментальным средствам и продолжать разработку аналитических инструментальных средств, позволяющих использовать эти данные для целей политики и управления;

d) *приняла к сведению* структуру и опыт Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе подготовки:

- i) углубленных обзоров программ работы Конвенции в соответствии с руководящими указаниями проведения обзоров программ работы Конвенции,

приведенными в приложении III к решению VIII/15, включая анализ степени охвата экосистемных услуг в этих программах работы;

ii) пересмотра Стратегического плана на период после 2010 года;

е) *предложила* Сторонам и другим правительствам в полном объеме использовать структуру, опыт и результаты Оценки экосистем на пороге тысячелетия в процессе обзора, пересмотра и осуществления своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, соответствующих планов развития и стратегий сотрудничества в целях развития (в зависимости от обстоятельств).

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *поручает* Исполнительному секретарю для рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон:

а) *собрать* среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций информацию, которая необходима для проведения детальной оценки использования и воздействия Оценки экосистем на пороге тысячелетия с точки зрения субъектов деятельности, включая лиц, принимающих решения на национальном уровне;

б) *оказывать содействие* подготовке последовательной международной многоучрежденческой стратегии по реализации дальнейшей деятельности, связанной с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия, включая:

- i) выявление путей оказания поддержки проведению национальной и субглобальной оценки на основе концептуальной структуры Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в частности предложив Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде провести всемирный семинар для специалистов по вопросу подготовки национальных, региональных и других субглобальных оценок биоразнообразия;
- ii) изучение возможных путей оказания механизмом финансирования Конвенции помощи в укреплении потенциала и содействия проведению оценок биоразнообразия на национальном и субглобальном уровнях;
- iii) учет трех целей Конвенции;
- iv) развитие и/или укрепление возможностей предоставления последовательных, своевременных и актуальных научных консультаций по вопросам биоразнообразия и экосистемных услуг и их связи с благосостоянием людей;
- v) изучение необходимости и сроков проведения еще одной глобальной оценки, учитывая опыт анализа Оценки экосистем на пороге тысячелетия, а также опыт, накопленный в ходе других процессов, нацеленных на повышение уровня научных экспертных знаний о биоразнообразии.

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *далее поручает* Исполнительному секретарю:

а) *провести* с помощью механизма посредничества Конвенции и в сотрудничестве с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию, Глобальным партнерством по индикаторам биоразнообразия и другими соответствующими партнерами инвентаризацию существующих механизмов обеспечения оперативной совместимости и их соответствующих перспектив в плане облегчения и стимулирования обмена данными и информацией для оказания поддержки цели, намеченной на 2010 год, а также вариантов более широкого коллективного внедрения современных механизмов обмена информацией посредством применения общих методов, функциональных протоколов и форматов;

б) *принимать участие* в соответствующих процессах, нацеленных на создание последовательных и всеобъемлющих систем наблюдения за биоразнообразием, и *стимулировать* такие процессы в том, что касается архитектуры данных, масштабов и стандартов, планирования сети наблюдения и стратегического планирования ее внедрения, такой как Глобальная система систем наблюдения Земли;

с) *обратить внимание* Сторон и других правительств на любые руководящие указания об использовании передового опыта проведения комплексных местных, национальных или субглобальных оценок;

д) *поощрять* и *облегчать* через Совместную контактную группу конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, контактную группу конвенций, связанных с биоразнообразием, и другие форумы проведение стандартизированных национальных, региональных и субглобальных оценок экосистем в качестве основы для гармонизации форм представления национальной отчетности.

**XII/4. Практический опыт, накопленный в ходе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК):

а) *принимает к сведению* результаты работы по подготовке продуктов, дополняющих и усиливающих идеи, содержащиеся во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

б) *порукает* Исполнительному секретарю:

- i) продолжать распространение второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и будущих дополнительных продуктов среди различных аудиторий во всех регионах;
- ii) продолжать усилия по подготовке второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на шести языках Организации Объединенных Наций;
- iii) продолжать усилия по разработке целевых вспомогательных продуктов, обеспечивающих представление и распространение основных идей среди конкретных аудиторий, как рекомендовано Специальной группой технических экспертов по индикаторам для оценки результатов достижения и распространения цели, намеченной на 2010 год, на глобальном уровне и предусмотрено в коммуникационной стратегии для второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия; и ссылаясь на решение VIII/7, организовать в приоритетном порядке подготовку короткого обобщающего документа, отражающего ключевые индикаторы и мероприятия, реализация которых необходима для достижения цели, намеченной на 2010 год;
- iv) обеспечить распространение на национальном уровне этих вспомогательных продуктов через механизм посредничества Конвенции и другими соответствующими средствами;
- v) предложить координационным центрам по механизму посредничества оказать помощь в распространении второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия и соответствующих вспомогательных продуктов;
- vi) представить доклад о результатах обсуждения Вспомогательным органом опыта, накопленного в процессе подготовки второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и предложений относительно сферы охвата и объекта внимания третьего издания для рассмотрения на втором совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;
- vii) учитывать практический опыт, накопленный в результате включения информации второго издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в четвертое издание Глобальной экологической перспективы Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, чтобы направлять процесс сотрудничества в производстве будущих изданий Глобальной перспектив в области биоразнообразия, Глобальной экологической перспективы и реализации дальнейшей деятельности, связанной с Оценкой экосистем на пороге тысячелетия.

2.       Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует, чтобы Конференция Сторон *настоятельно призвала* Стороны и *предложила* другим правительствам, организациям и соответствующим научным органам обеспечить распространение соответствующих данных о состоянии биологического разнообразия и тенденциях в этой области, результатах работы по осуществлению Конвенции, включая ее Стратегический план, и о практическом опыте, накопленном в результате осуществления деятельности, направленной на значительное снижение темпов утраты биоразнообразия, в том числе путем своевременного представления четвертых национальных докладов для их использования в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

**XII/5. Предложения о включении мероприятий по борьбе с изменением климата в программы работы в рамках Конвенции, варианты взаимодополняющей деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, направленной на борьбу с изменением климата, и резюме итогов Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

а) *постановила*, что в процессе проведения в будущем углубленных обзоров программ работы Конвенции в каждую такую программу следует включать в соответствующих случаях консультативные заключения относительно потенциальных последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] с учетом, среди прочего, отчетов и рекомендаций, содержащиеся в третьем и четвертом оценочных докладах Межправительственной группы по изменению климата, Технических сериях № 10 и № 25 Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальной оценке торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, и принимая во внимание следующее:

- i) признаки или прогнозы воздействия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] на соответствующие экосистемы;
- ii) наиболее уязвимые компоненты биоразнообразия;
- iii) риск и последствия для экосистемных услуг и благосостояния человека;
- iv) угрозы и возможные последствия для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] и возможности, которые они обеспечивают для сохранения биоразнообразия и его устойчивого использования;
- v) мониторинг угроз и вероятных последствий изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] для биоразнообразия;
- vi) надлежащие методы мониторинга и оценки, соответствующие инициативы по передаче технологии и созданию потенциала в рамках программ работы;
- vii) критически важные знания, необходимые для оказания содействия реализации, включая, среди прочего, научные исследования, доступность данных, соответствующие методики измерения и мониторинга, технологии и традиционные знания; и
- viii) принципы экосистемного подхода и руководящие указания по его применению и осмотрительный подход;

б) *призвала* Стороны шире включать соображения, касающиеся воздействия изменения климата на биоразнообразии, в свой процесс реализации Конвенции, и в том числе:

- i) выявлять в своих странах уязвимые регионы, субрегионы и типы экосистем, включая уязвимые компоненты биоразнообразия на этих территориях;
- ii) включать вопросы последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

- iii) проводить оценку угроз и возможных последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата];
- iv) выявлять и внедрять в своих странах программы мониторинга для регионов, субрегионов и экосистем, подверженных изменению климата, и содействовать международному сотрудничеству в этой области;
- v) расширять использование научных инструментов, методологий, знаний и подходов для реагирования на последствия для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата], включая социально-экономические и культурные последствия;
- vi) усовершенствовать методологии и знания, необходимые для включения тематики биоразнообразия в мероприятия по реагированию на изменение климата, такие как отправная информация, сценарии, потенциальное воздействие на биоразнообразие и риск для него и способность экосистем, популяций видов и сообществ/систем противостоять изменению климата и восстанавливаться после него;
- vii) расширять участие субъектов деятельности в процессе принятия решений, касающихся воздействия на биоразнообразие изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата];
- viii) применять принципы экосистемного подхода и руководящие указания, такие как адаптивное управление, использование традиционных знаний, использование науки и мониторинг;
- ix) принимать надлежащие меры для преодоления и мониторинга последствий для биоразнообразия изменения климата и реализации мероприятий по реагированию на изменение климата;
- x) расширять сотрудничество с соответствующими организациями и между национальными координационными центрами;

c) *настоятельно* призвала Стороны, другие правительства, доноров и соответствующие организации поддержать дальнейшие меры, такие как те, что приведены в Глобальной оценке торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, которые могли бы содействовать сохранению и устойчивому использованию торфяных угодий и проведению оценки их позитивного вклада в реализацию мероприятий по реагированию на изменение климата;

d) *призвала* Стороны, другие правительства, доноров и соответствующие организации поддерживать деятельность по созданию потенциала, чтобы позволить развивающимся странам, и особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, осуществлять мероприятия, связанные воздействием изменения климата и реализации мероприятий по реагированию [на последствия изменения климата] на биоразнообразии;

e) *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов созвать семинар для малых островных развивающихся государств в поддержку включения мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием [на последствия изменения климата], в программы работы и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью проведения аналогичных семинаров по созданию потенциала в других группах стран; и

f) *признала* важную роль водно-болотных угодий, и в особенности торфяников, в глобальном углеродном цикле и потенциал их сохранения и устойчивого использования как

рентабельное средство для решения вопросов изменения климата и *приветствовала* результаты Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата;

[ g) *вновь подтвердила*, что сокращение масштабов обезлесения обеспечивает возможности получения многочисленных выгод для биоразнообразия и сокращения выбросов парниковых газов, и *поручила* Исполнительному секретарю продолжить внесение вклада в обсуждение вопросов обезлесения в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.]

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

a) *поручает* Исполнительному секретарю в ходе подготовки углубленного обзора программы работы по биологическому разнообразию лесов и сельского хозяйства принимать во внимание проведение анализа по выявлению элементов руководящих указаний (приведены выше, в подпунктах 1 a) i) - viii)), уже включенных в существующую программу работы, и оценки положения дел с ее осуществлением, а также выявление пробелов в реализации, включая обзор препятствий и предложения по их устранению;

b) *приветствует* результаты Глобальной оценки торфяных угодий, биоразнообразия и изменения климата, проведенной Ветлендз Интернэшнл и Глобальным экологическим центром, и *поручает* Исполнительному секретарю:

- i) передать основную мысль Оценки 13-му совещанию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата; и
- ii) в сотрудничестве с секретариатами соответствующих многосторонних экологических соглашений и другими соответствующими партнерами изучить возможность реализации дополнительных мероприятий в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия торфяников тропических лесов, а также других водно-болотных угодий и представить доклад о ходе работы на девятом совещании Конференции Сторон;

c) *поручает* Исполнительному секретарю разработать предложения по взаимодополняющим мероприятиям, как запрошено в пункте 9 решения VIII/30, для их рассмотрения на 13-м совещании Вспомогательного органа с учетом мнений, обсуждавшихся на 12-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание, что данные мнения не были утверждены Сторонами на соответствующем заседании, поскольку доклад о работе совместной контактной группы не был представлен и поэтому не обсуждался; и

d) *предлагает* Сторонам представить мнения о проектах вариантов взаимодополняющих мероприятий для секретариатов, Сторон и других соответствующих организаций (UNEP/CBD/SBSTTA/12/INF/17), с тем чтобы включить эти мнения в предложения, упомянутые выше, в пункте 2 c), которые будут представлены на 13-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

**XII/6. *Руководящие указания по усилению оценки цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, на территории засушливых и субгумидных земель и предложения по вариантам землепользования, стимулирующим сохранение биоразнообразия и обеспечивающим формирование доходов для коренных и местных общин***

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

a) *предложила* соответствующим организациям и учреждениям-донорам оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, в выявлении и реализации вариантов землепользования на территории засушливых и субгумидных земель, стимулирующих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивающих формирование доходов для коренных и местных общин, в том числе путем привлечения частного сектора и частно-государственных партнерств;

b) *призвала* Стороны изучить, опираясь на принципы экосистемного подхода, варианты землепользования, стимулирующие сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и обеспечивающие формирование доходов для коренных и местных общин;

c) *поручила* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими организациями и сотрудничающими партнерами:

- i) составить и опубликовать перечень тематических исследований по тематике научно-технических знаний, включая традиционные знания, касающихся управления биологическим разнообразием на засушливых и субгумидных землях и устойчивого его использования;
- ii) провести анализ реализуемости разработки набора инструментальных средств для оказания содействия усилиям местных и коренных общин, нацеленным на обеспечение устойчивого скотоводства, внедрение гибкой сельскохозяйственной практики, борьбу с эрозией почв, проведение стоимостной оценки природных ресурсов, организацию управления водо- и землепользованием и улавливание углерода;
- iii) подготовить документ, обобщающий опыт, накопленный в области адаптации к изменению климата, управления использованием почв и скотоводством на территории засушливых и субгумидных земель;

d) *далее поручила* Исполнительному секретарю изучить совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций средства укрепления сотрудничества в области скотоводства и сельскохозяйственного использования засушливых и субгумидных земель в соответствии с пунктом 11 c) решения VIII/2 и подготовить доклад о мерах, уже принятых, и мерах, которые необходимо принять, с учетом конкретных потребностей в отношении засушливых и субгумидных земель и населения этих земель для дальнейшего его рассмотрения ВОНТТК на одном из совещаний в период до 10-го совещания Конференции Сторон.

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *поручает* Исполнительному секретарю организовать проведение следующих мероприятий и представить доклад о достигнутых результатах на рассмотрение девятого совещания Конференции Сторон:

а) ввиду отсутствия общего определения понятия «засушливые и субгумидные земли» провести работу во взаимодействии с соответствующими сотрудничающими партнерами, в частности с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, для прояснения рассматриваемых областей с целью согласования описания засушливых и субгумидных земель, опираясь на работу ЮНЕП/Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды по разработке определений и установлению границ засушливых и субгумидных земель в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, для оказания содействия проведению глобальной оценки положения дел и тенденций;

б) обеспечить сотрудничество в проведении оценки состояния биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, тенденций в этой области и основных факторов угрозы с:

- i) секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, ссылаясь на то, что данная оценка является одним из трех элементов программы совместной работы, согласованной секретариатами обеих конвенций;
- ii) секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, уделяя должное внимание вопросам борьбы с изменениями климата; и
- iii) Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и с другими партнерами и соответствующими организациями в соответствии с пунктом 11 d) решения VIII/2 Конференции Сторон;

с) в соответствии с пунктом 5 решения VIII/2 установить связь с соответствующими партнерами с целью организации мероприятий, необходимых для ликвидации пробелов в информации и данных, связанных с определением исходной основы, в период до проведения оценки результатов достижения цели, намеченной на 2010 год, учитывая потребность в дополнительных ресурсах для восполнения таких пробелов и необходимость применения прагматичного подхода к ликвидации пробелов и обращая внимание на то, что, очевидно, невозможно будет обеспечить исходные данные и информацию по всем индикаторам, приведенным в решении VII/30.

### ***XII/7. Биоразнообразие и производство биотоплива***

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *отметил*, что:

а) выполняя поручение, данное в решении VIII/10, бюро 12-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, проконсультировавшись с соответствующими регионами, включило тему «биоразнообразие и производство жидкого топлива» в повестку дня своего совещания в качестве одного из вопросов для обсуждения;

б) Исполнительный секретарь организовал проведение подготовительной работы к данному обсуждению, включая организацию электронного форума под руководством секретариата, в период между январем и мартом 2007 года.

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю:

а) *предложить* Сторонам и другим правительствам представить соответствующую информацию о последствиях для биоразнообразия, возникающих на всем протяжении жизненного цикла производства и использования биотоплива, и о способах их устранения;

б) в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и других членов Совместного партнерства по лесам, а также Организацию экономического сотрудничества и развития, Международное энергетическое агентство и Глобальное партнерство в области биоэнергии, и с партнерами в частном секторе, с коренными и местными общинами и с неправительственными организациями *обобщить* дополнительную соответствующую информацию о последствиях для биоразнообразия, возникающих на протяжении всего жизненного цикла производства и потребления биотоплива, и по соответствующим вопросам устойчивого использования;

с) *выявить* варианты рассмотрения настоящего возникающего вопроса в программах работы Конвенции, включая программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства и расширенную программу работы по биоразнообразию лесов;

д) *обобщить* и *представить* информацию, полученную в результате реализации приведенных выше мероприятий, для ее рассмотрения на девятом совещании Конференции Сторон;

е) [*довести до сведения* пятого совещания Рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) итоги обсуждений на 12-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и любую другую соответствующую информацию, которую можно распространять через механизм посредничества Конвенции;]

ф) довести итоги обсуждений на 12-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до сведения Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

3. Признавая беспокойство некоторых Сторон в связи с тем, что приводимое ниже носит предварительный характер и требует всестороннего анализа, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *просит далее*, чтобы Конференция Сторон *отметила*, что некоторые вопросы, поднятые в ходе обсуждений на совещании Вспомогательного органа включали:

а) существование широкого спектра систем и условий производства биотоплива, включая использование различного сырья, различных технологических схем производства и методов управления, систем землевладения и землепользования;

b) производство и использование биотоплива и связанное с ним производство и использование биомассы могут оказывать благотворное влияние на биоразнообразие и на благосостояние человека, в том числе в случаях, когда процессы производства и использования связаны с:

- i) сокращением потребления ископаемых видов топлива;
- ii) сокращением масштабов использования земель для целей сельского хозяйства, связанным с повышением выхода чистой энергии на единицу площади используемых земель;
- iii) изменением характера сельскохозяйственного производства, ведущим к сокращению управленческого вклада, повышению разнообразия сельскохозяйственных культур, сокращению объемов применяемых пестицидов и удобрений, сокращению объемов воды, используемой для орошения, и повышению эффективности использования воды сельскохозяйственными культурами;
- iv) сокращением площадей заброшенных земель и снижением масштабов переустройства сельскохозяйственных земель под другие виды пользования;
- v) расширением основы получения дохода фермеров и лесовладельцев и повышением возможностей трудоустройства в сельских районах;
- vi) сокращением выбросов парниковых газов в связи с использованием жидкого биотоплива;

c) производство и использование жидкого биотоплива может оказывать неблагоприятное воздействие на биоразнообразие и благосостояние людей, в том числе в случаях, когда процесс производства и использования связан с:

- i) утратой, фрагментацией и деградацией ценных мест обитания, таких как природные и полустественные леса, лугопастбищные угодья, водно-болотные и торфяные угодья и другие поглотители углерода, утратой компонентов их биоразнообразия и основных экосистемных услуг, таких как хранение и поглощение углерода, и увеличением объемов выбросов парниковых газов в результате данных изменений;
- ii) конкурентной борьбой за земли, управляемые с целью производства альтернативных сельскохозяйственных культур, включая земли, управляемые коренными и местными общинами и мелкими фермерами, и с конкуренцией товарных цен, ведущей к возникновению продовольственной неопределенности;
- iii) повышением водопотребления, увеличением объемов применяемых удобрений и пестицидов, усилением загрязнения вод и эвтрофикации, деградацией и эрозией почв;
- iv) неконтролируемым культивированием, интродукцией и распространением генетически модифицированных организмов;
- v) неконтролируемой интродукцией и распространением инвазивных чужеродных видов;
- vi) эмиссиями от горения биомассы и возможными неблагоприятными последствиями для здоровья людей;

d) существование пробелов в наших знаниях и информации о воздействии производства и использования биотоплива на биоразнообразие и о производстве и использовании биотоплива, произведенного из сырья второго поколения, включая применение осмотического подхода;

- е) пробелы в знаниях и информации можно устранять, кроме всего прочего, путем:
- i) обобщения соответствующей информации о фактическом и потенциальном воздействии на биоразнообразие производства и использования биотоплива и о вопросах устойчивого использования, а также обмена данной информацией;
  - ii) стимулирования научных исследований фактического и потенциального воздействия на биоразнообразие производства и использования биотоплива;
  - iii) стимулирования международного сотрудничества и передачи соответствующей технологии;
  - iv) поощрения более весомого научного вклада в будущие обсуждения вопроса воздействия биотоплива на биоразнообразие [, например, путем проведения международной научной конференции, опираясь на сотрудничество с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, соответствующими организациями, частным сектором, представителями гражданского общества и представителями коренных и местных общин.]

**XII/8. Процесс разработки процедуры выявления и рассмотрения возникающих вопросов**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) *напоминает*, что ВОНТТК был создан, кроме всего прочего, для предоставления Конференции Сторон и по мере необходимости другим вспомогательным органам своевременных консультаций по вопросам осуществления Конвенции. В соответствии с обобщенным *modus operandi*, приводимым в приложении к решению VIII/10, в качестве одной из конкретных функций этому органу поручается выявлять новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

2. На своем 12-м совещании ВОНТТК *признал* необходимость дальнейшего уточнения процедуры выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний, а также надлежащие пути и средства принятия мер реагирования на новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он *далее признал*, что нет необходимости рассматривать какой-либо возникающий вопрос на каждом совещании.

3. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь:

а) *выяснил* по установленным каналам мнение Сторон о предложенных элементах процедуры выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и надлежащие средства принятия мер реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, которая приводится в приложении к настоящей рекомендации;

б) *подготовил* при консультациях с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям документ, включающий мнения, полученные от Сторон; и

с) *представил* Вспомогательному органу на его 13-м совещании варианты выявления возникающих вопросов, условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний, а также соответствующие способы реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

*Приложение*

***Предлагаемая процедура выявления возникающих вопросов, определения условий их включения в повестку дня соответствующих совещаний и мандата на принятие мер реагирования на новые и возникающие вопросы, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия***

1. Перед совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) Исполнительный секретарь в консультации с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет содействовать проведению широких консультаций со Сторонами, прежде чем Вспомогательный орган, а затем Конференция Сторон выберут возникающий вопрос;

б) бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет применять следующие критерии выбора возникающего вопроса из поступивших различных предложений:

*(будут подготовлены с учетом мнений Сторон)*

с) бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет консультировать Исполнительного секретаря в отношении соответствующих

источников информации с целью содействия подготовке документации по каждому возникающему вопросу, который должен быть рассмотрен Вспомогательным органом в соответствии с процессом, установленным согласно обобщенному *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенному в приложении III к решению VIII/10, включая создание электронных форумов и других соответствующих средств проведения консультаций;

d) Исполнительный секретарь в консультации с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет стараться обеспечивать сбалансированное включение возникшего вопроса в существующую повестку дня совещания;

e) Исполнительный секретарь в консультации с членами бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будет определять не более одного возникающего вопроса для каждого совещания Вспомогательного органа.

3. В ходе своих совещаний Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям будет:

a) оценивать воздействие любого из рассматриваемых возникающих вопросов на осуществление Конвенции и достижение трех ее целей;

b) выявлять любые пробелы в знаниях в отношении любого возникающего вопроса и предлагать пути ликвидации этих пробелов;

c) рассматривать связь такого вопроса с проводимой работой и изучать пути его включения в работу Конвенции;

d) определять немедленные меры, которые Вспомогательный орган может принять в рамках своего мандата, а также те меры, которые должна рассматривать Конференция Сторон.

*Приложение II***ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИНАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И  
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (РИМ, ФЕВРАЛЬ 2008 ГОДА)**

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц, утверждение повестки дня и организация работы.
3. Углубленный обзор осуществления программ работы по:
  - 3.1. биоразнообразию сельского хозяйства;
  - 3.2. биоразнообразию лесов.
4. Научные и технические вопросы, имеющие значение для осуществления цели, намеченной на 2010 год:
  - 4.1 морское и прибрежное биоразнообразие: варианты предотвращения и смягчения воздействия некоторых видов деятельности на отдельные глубоководные места обитания и экологические критерии и биогеографические системы классификации для морских районов, требующих охраны;
  - 4.2 биологическое разнообразие внутренних водных экосистем: последние события, касающиеся критериев назначения Рамсарских участков, оптимизация работы и гармонизация национальных структур отчетности между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенцией;
  - 4.3 инвазивные чужеродные виды: доклад о консультациях относительно международных стандартов;
  - 4.4 изменение климата: варианты взаимодополняющей деятельности по борьбе с изменением климата в рамках трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
  - 4.5 новые и возникающие вопросы, касающиеся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия: порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов.
5. Проекты предварительных повесток дня, сроки и место проведения 14-го и 15-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
6. Принятие доклада и закрытие совещания.

----